叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小朋友的礼仪(etiquette For Little Folks) 000001

2. 小朋友的礼仪(etiquette For Little Folks) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小朋友的礼仪(Etiquette for Little Folks)

['etɪkət]
ETIQUETTE
礼仪

礼仪

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['lɪt(ə)l] [fəʊks] .
LITTLE **FOLKS** **.**
小的 各位 .

小家伙们。

['suːzi] ['sʌnˌbiːmz] ['sɪəriːz] .
SUSIE **SUNBEAM'S** **SERIES** **.**
苏西 阳光的 系列 .

苏西·桑比姆系列。

['bɒstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kɑtrəl] , ['pʌblɪʃə(r)] .
G **.** **W** **.** **COTTRELL** **,** **PUBLISHER** **.**
G . W . 科特雷尔 , 出版商 .

GW COTTRELL，出版商。

- ['kɔːrnˌhɪl] .
36 **Cornhill** **.**
- 康希尔 .

36 Cornhill。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1856** **,**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1856年登记在册。

[baɪ][dʒeɪ] . [kjuː] . ['prɛbl] ,
By **J** **.** **Q** **.** **PREBLE** **,**
经过 J . 问 . 普雷布尔 ,

作者：JQ PREBLE

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **United** **States** **for** **the**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这
['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .
Southern **District** **of** **New** **-** **York** **.**
南方 区 的 新的 - 约克 .

美国纽约南区地方法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [baɪ]
Stereotyped **by**
刻板印象 经过

刻板印象

['nɛsˌmɪθ] & [tiːl] ,
NESMITH & TEALL ,
内史密斯 & 蓝绿色 ,

内史密斯和蒂尔

- ['biːkmən] [striːt] .
29 Beekman Street .
- 比克曼 街道 .

比克曼街29号。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['etɪkət]
ETIQUETTE
礼仪

礼仪

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['lɪt(ə)l] [fəʊks] .
LITTLE FOLKS .
小的 各位 .

小家伙们。

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
RULES FOR GOOD BEHAVIOR AT HOME .
规则 为了 好的 行为 在 家 .

居家良好行为准则。

['nevə(r)]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɒn] ,
Never enter the house with your hat on ,
绝不 进入 这 房子 和 你的 帽子 在 ,

永远不要戴着帽子进屋。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][baʊ; bəʊ][tuː; tə]['eni] ['strendʒər] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [æt; ət][həʊm] .
and always bow to any strangers you may meet at home .
和 总是 弓 到 任何 陌生人 你 可能 见面 在 家 .

在家遇到陌生人时，一定要鞠躬致谢。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][æt; ət]['eni] [pleɪs] , [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ,
If you pass by your parents at any place , where you see them ,
如果 你 经过 经过 你的 父母 在 任何 地方 , 在哪里 你 看 他们 ,

如果你在任何地方遇到你的父母，只要你看到他们，

['aɪðə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] [wɪð] ['kʌmpəni] , ['ɔːlweɪz] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
either by themselves or with company , always bow to them .
任何一个 经过 他们自己 或者 和 公司 , 总是 弓 到 他们 .

无论单独一人还是与人同行，都要向他们鞠躬。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

If	you	wish	to	speak	to	your	parents	,	and	see	them	engaged	in
如果	你	希望	到	说话	到	你的	父母	,	和	看	他们	已订婚的	在

['dɪskɔːs] [wɪð] ['kʌmpəni] ,

discourse	with	company	,
话语	和	公司	,

如果你想和父母交谈，并看到他们与其他人交谈，

[drɔː] [bæk] , [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tɪl] ['ɑːftəwədz] ;

draw	back	,	and	leave	your	business	till	afterwards	;
画	后退	,	和	离开	你的	商业	直到	然后	;

退后一步，把你的事情留到以后再说；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['wɪspə(r)] .

but	if	it	is	really	necessary	to	speak	to	them	,	be	sure	to	whisper	.
但	如果	它	是	真的	必要的	到	说话	到	他们	,	是	当然	到	耳语	.

但如果真的有必要和他们说话，一定要轻声细语。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [æz; əz][sɜː(r)] ,

Never	speak	to	your	parents	without	some	title	of	respect	,	as	Sir	,
绝不	说话	到	你的	父母	没有	一些	标题	的	尊重	,	作为	先生	,

['mædəm] , & [siː] .

Madam	,	&	c	.
女士	,	&	c	.

永远不要在和父母说话时不使用尊敬的称谓，例如先生、夫人等等。

[dɪ'spjuːt] [nɒt] , [nɔː(r)] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] - [kə'mændz] .

Dispute	not	,	nor	delay	to	obey	your	parents	'	commands	.
争议	不是	,	也不	延迟	到	服从	你的	父母	-	命令	.

不要争辩，也不要拖延服从父母的命令。

[gəʊ] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] - [liːv] ,

Go	not	out	of	doors	without	your	parents	'	leave	,
去	不是	出去	的	门	没有	你的	父母	-	离开	,

没有父母的允许，不要外出。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] .

and	be	sure	to	return	by	the	limited	time	.
和	是	当然	到	返回	经过	这	有限的	时间	.

请务必在规定时间内返回。

['nevə(r)]['grʌmb(ə)l] , [ɔː(r)] [ʃəʊ] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [ə'pɔɪnt] , [spiːk] [ɔː(r)]

Never	grumble	,	or	show	discontent	at	any	thing	your	parents	appoint	,	speak	or
绝不	叽	,	或者	展示	不满	在	任何	事物	你的	父母	委	,	说话	或者

[duː; də] .

do	.
做	.

永远不要抱怨或对父母的任何决定、言语或行为表示不满。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪf] ['eni] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)] ['erənd] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'lækrəti] .

If	any	command	or	errand	is	given	you	to	perform	,	do	it	with	alacrity	.
如果	任何	命令	或者	差事	是	给定	你	到	履行	,	做	它	和	敏捷	.

如果被赋予任何命令或任务，请立即执行。

[beə(r)] [wɪð] ['mi:knəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:mərɪŋ] [ɔ:(r)] ['sʌlənnəs] ,
Bear **with** **meekness** **and** **patience** **,** **and** **without** **murmuring** **or** **sullenness** **,**
熊 和 谦逊 和 耐心 , 和 没有 淙淙 或者 阴郁 ,
[jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] - [ri'pru:f] [ɔ:(r)] [kə'rekʃnz] ,
your **parents** **'** **reproofs** **or** **corrections** **,**
你的 父母 - 责备 或者 更正 ,

要以温柔和忍耐，不发怨言，不闷闷不乐，忍受父母的责备和管教。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'zɜ:vd] .
even **if** **it** **should** **sometimes** **happen** **that** **they** **are** **undeserved** **.**
甚至 如果 它 应该 有时 发生 那 他们 是 不应得的 .

即使有时他们并不配得到这些奖励。

['nevə(r)] [meɪk] ['feɪsɪz][ɔ:(r)] [kən'tɔ:rʃənz] , [nɔ:(r)] [gri'meis] , [waɪl] ['eni][wʌn][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [kə'mændz]
Never **make** **faces** **or** **contortions** **,** **nor** **grimaces** **,** **while** **any** **one** **is** **giving** **you** **commands**
绝不 制作 面孔 或者 扭曲 , 也不 鬼脸 , 尽管 任何 一 是 给予 你 命令
.
:
.

当有人向你下达命令时，千万不要做鬼脸、扭曲身体或做怪异的表情。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['nevə(r)] [teɪk] [ə'nʌðərz] [tʃeə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ; [ˌaɪ 'ti:]
Never **take** **another's** **chair** **,** **if** **it** **be** **vacated** **for** **a** **short** **time** **;** **it**
绝不 拿 另一个的 椅子 , 如果 它 是 空置 为了 一个 短的 时间 ; 它
[ɪz][ˌɪmpə'laɪt] .
is **impolite** **.**
是 不礼貌 .

如果别人的椅子暂时空着，千万不要坐下；这是不礼貌的。

['nevə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]['æməti]
Never **quarrel** **with** **your** **brothers** **and** **sisters** **,** **but** **live** **in** **peace** **and** **amity**
绝不 争吵 和 你的 兄弟 和 姐妹 , 但 居住 在 和平 和 和睦
.
:
.

不要与兄弟姐妹争吵，要和睦相处。

[ju:z] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] ['læŋgwɪdʒ] [tə'wɔ:dz] [ɔ:l][ðə; ði] [də'mestɪk] .
Use **respectful** **and** **courteous** **language** **towards** **all** **the** **domestics** **.**
使用 尊重 和 有礼貌 语言 向 全部 这 家政 .

对所有家政人员使用尊重和礼貌的语言。

['nevə(r)][bi:; bi] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [nɔ:(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt]
Never **be** **domineering** **nor** **insulting** **,** **for** **it** **is** **the** **mark** **of** **an** **ignorant**
绝不 是 盛气凌人 也不 侮辱 , 为了 它 是 这 标记 的 一个 无知
[ænd; ənd] [pɜ:s] - [praʊd] [tʃaɪld] .
and **purse** **-** **proud** **child** **.**
和 钱包 - 自豪的 孩子 .

千万不要专横跋扈或出言不逊，因为那是无知且自视甚高的孩子的表现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[æt; ət]['teɪb(ə)l] .
AT **TABLE** **.**
在 桌子 .

在餐桌旁。

[kʌm] [nɒt][tuː; tə]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɒʃt] , [ænd; ənd]
Come **not** **to** **table** **without** **having** **your** **hands** **and** **face** **washed** **,** **and**
来 不是 到 桌子 没有 拥有 你的 双手 和 脸 洗过 , 和
[jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [kəʊmd] .
your **hair** **combed** **.**
你的 头发 梳理过的 .

请勿在未洗手洗脸、梳头的情况下入座。

[sɪt][nɒt] [daʊn] [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] .
Sit **not** **down** **until** **your** **elders** **are** **seated** **.**
坐 不是 向下 直到 你的 长者 是 坐着 .

长辈入座前请勿坐下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [fɜːst] .
It **is** **unbecoming** **to** **take** **your** **place** **first** **.**
它 是 不体面 到 拿 你的 地方 第一的 .

抢占你的位置是不合适的。

['ɒfə(r)][nɒt][tuː; tə] [kɑːv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ,
Offer **not** **to** **carve** **for** **yourself** **,** **or** **to** **take** **anything** **,**
提供 不是 到 雕刻 为了 你自己 , 或者 到 拿 任何事物 ,

主动提出不给自己雕刻，也不拿走任何东西。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] .
even **though** **it** **be** **something** **you** **much** **desire** **.**
甚至 尽管 它 是 某物 你 很多 欲望 .

即使这是你非常渴望的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ɑːsk][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['tæri] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Ask **not** **for** **anything** **,** **but** **tarry** **till** **it** **be** **offered** **to** **you** **.**
问 不是 为了 任何事物 , 但 焦油 直到 它 是 提供 到 你 .

不要祈求任何东西，要耐心等待，直到它主动提供给你。

[faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
Find **no** **fault** **with** **anything** **that** **is** **given** **you** **.**
寻找 不 过错 和 任何事物 那 是 给定 你 .

不要挑剔别人给予你的任何事物。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [helpt] , [biː; bi][nɒt][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [iːt] .
When **you** **are** **helped** **,** **be** **not** **the** **first** **to** **eat** **.**
什么时候 你 是 帮助 , 是 不是 这 第一的 到 吃 .

别人帮你吃饭时，不要第一个吃。

[spiːk] [nɒt][æt; ət]['teɪb(ə)l] .
Speak **not** **at** **table** **.**
说话 不是 在 桌子 .

餐桌上请勿交谈。

[ɪf] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] , ['med(ə)l] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [bʌt; bət][bi:; bi]['saɪlənt] ,
If others are discoursing , meddle not with the matter ; but be silent ,
如果 其他的 是 论述 , 插手 不是 和 这 事情 ; 但 是 沉默的 ,
[ɪk'sept] [wen] ['spəʊkən][tu:; tə] .
except when spoken to .
除了 什么时候 说 到 .

如果别人在议论纷纷，不要插手；除非有人跟你说话，否则要保持沉默。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [kɔ:l][ðem; ðəm] ['sɒftli] .
If you wish anything from the servants , call them softly .
如果 你 希望 任何事物 从 这 仆人 , 称呼 他们 轻轻 .

如果你需要仆人做什么，请轻声唤他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[i:t] [nɒt] [tu:] [fɑ:st] , [nɔ:(r)] [wɪð] ['gri:di] [bɪ'heɪvjə(r)] .
Eat not too fast , nor with greedy behavior .
吃 不是 也 快速地 , 也不 和 贪婪的 行为 .

吃东西不要太快，也不要贪婪。

[i:t] [nɒt] [tu:] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['mɒdərətli] .
Eat not too much , but moderately .
吃 不是 也 很多 , 但 中等程度 .

不要吃太多，要适量。

[i:t] [nɒt][səʊ] ['sləʊli] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Eat not so slowly as to make others wait for you .
吃 不是 所以 缓慢地 作为 到 制作 其他的 等待 为了 你 .

吃饭不要太慢，以免让别人等你。

[meɪk] [nɒt][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [maʊθ] , [lɪps] , [ɔ:(r)] [breθ] , [ɪn] ['i:tɪŋ] [ɔ:(r)]
Make not a noise with your tongue , mouth , lips , or breath , in eating or
制作 不是 一个 噪音 和 你的 舌头 , 嘴 , 嘴唇 , 或者 气息 , 在 吃 或者
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

吃东西或喝水时，不要用舌头、嘴巴、嘴唇或呼吸发出任何声音。

[bi:; bi][ʃʊə(r)]['nevə(r)][tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [fu:d] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] .
Be sure never to speak with food in your mouth .
是 当然 绝不 到 说话 和 食物 在 你的 嘴 .

切记不要嘴里含着食物说话。

[ɪn'devə(r)] [səʊ][tu:; tə] [i:t] , [ðæt]
Endeavor so to eat , that
奋进 所以 到 吃 , 那

努力这样吃，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[nʌn] [meɪ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [fu:d] [waɪl] ['tʃu:ɪŋ] .
none may see your food while chewing .
没有任何 可能 看 你的 食物 尽管 咀嚼 .

咀嚼时，别人可能不会看到你的食物。

[steə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Stare	**not**	**in**	**the**	**face**	**of**	**any**	**one**	**,**	**especially**	**your**	**elders**	**,**	**at**	**the**	**table**	**.**
盯	不是	在	这	脸	的	任何	一	,	尤其	你的	长者	,	在	这	桌子	.

餐桌上不要直视任何人的眼睛，尤其是长辈。

[liːn] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [nɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bæk] .

Lean	**not**	**your**	**elbow**	**on**	**the**	**table**	**,**	**nor**	**on**	**the**	**chair**	**back**	**.**
倾斜	不是	你的	弯头	在	这	桌子	,	也不	在	这	椅子	后退	.

不要将手肘倚在桌子上，也不要倚在椅背上。

[spɪt] [nɒt] , [kɒf] [nɒt] , [nɔː(r)] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi]

Spit	**not**	**,**	**cough**	**not**	**,**	**nor**	**blow**	**your**	**nose**	**at**	**the**	**table**	**,**	**if**	**it**	**can**	**be**
吐	不是	,	咳嗽	不是	,	也不	吹	你的	鼻子	在	这	桌子	,	如果	它	能	是

[ə'vɔɪdɪd] ;

avoided	**;**
避免	;

尽量不要在餐桌上吐痰、咳嗽或擤鼻涕；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['nesəsəri] , [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .

but	**if**	**it**	**be**	**necessary**	**,**	**do**	**it**	**aside**	**,**	**and**	**without**	**noise**	**.**
但	如果	它	是	必要的	,	做	它	旁边	,	和	没有	噪音	.

但如果必须这样做，请私下进行，并且不要发出任何声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[stʌf] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] .

Stuff	**not**	**your**	**mouth**	**so**	**much**	**as**	**to**	**fill**	**your**	**cheeks**	**.**
东西	不是	你的	嘴	所以	很多	作为	到	充满	你的	脸颊	.

不要把食物塞满嘴，而是要填满脸颊。

[biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [smɔːl] ['mauθful] .

Be	**content**	**with**	**small**	**mouthfuls**	**.**
是	内容	和	小的	一口一口	.

每次只吃一小口。

[bləʊ] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [wen] [tuː] [hɒt] , [bʌt; bət] [weɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kuːl] .

Blow	**not**	**your**	**food**	**when**	**too**	**hot**	**,**	**but**	**wait**	**with**	**patience**	**till**	**it**	**becomes**	**cool**	**.**
吹	不是	你的	食物	什么时候	也	热的	,	但	等待	和	耐心	直到	它	变成	凉爽的	.

食物太烫的时候不要吹气，要耐心等待它冷却。

[smel] [nɒt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ;

Smell	**not**	**of**	**your**	**food**	**;**
闻	不是	的	你的	食物	;

不要散发食物的气味；

[tɜːn] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] .

turn	**not**	**the**	**other**	**side**	**of**	**it**	**upward**	**to**	**view**	**it**	**on**	**your**	**plate**	**.**
转动	不是	这	其他	边	的	它	向上	到	看法	它	在	你的	盘子	.

不要将盘子的另一面朝上，而是从另一面朝上观看。

[spɪt] [nɒt] [fɔːθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [biː; bi] [swˈɒləʊd] ,

Spit	**not**	**forth**	**anything**	**that**	**is**	**not**	**convenient**	**to**	**be**	**swallowed**	**,**
吐	不是	前进	任何事物	那	是	不是	方便的	到	是	吞咽	,

任何不方便吞咽的东西都不要吐出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [plʌmz] , ['tʃeriz] , [ɔː(r)][ðə; ði][laɪk] ; [bʌt; bət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][left]

such	as	the	stones	of	plums	,	cherries	,	or	the	like	;	but	with	your	left
这样的	作为	这	石头	的	李子	,	樱桃	,	或者	这	喜欢	;	但	和	你的	左边

[hænd] ,

hand	,
手	,

例如李子核、樱桃核等等；但要用你的左手，

['niːtli] [muːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] .

neatly	move	them	to	the	side	of	your	plate	.
整齐地	移动	他们	到	这	边	的	你的	盘子	.

小心地将它们移到盘子的一侧。

[fɪks] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , [nɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [fuːd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

Fix	not	your	eye	upon	the	plate	of	another	,	nor	upon	the	food	on	the	table
使固定	不是	你的	眼睛	之上	这	盘子	的	其他	,	也不	之上	这	食物	在	这	桌子

.

:
.

不要盯着别人的盘子看，也不要盯着桌上的食物看。

[lɪft] [nɒt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [nɔː(r)][rəʊl][ðem; ðəm][ə'baʊt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .

Lift	not	up	your	eyes	,	nor	roll	them	about	while	you	are	drinking	.
举起	不是	向上	你的	眼睛	,	也不	卷	他们	关于	尽管	你	是	喝	.

喝酒时不要抬头，也不要转动眼珠。

[bend] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Bend	your	body	a	little
弯曲	你的	身体	一个	小的

稍微弯曲一下身体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['daʊnwəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] , [wen] [juː; jʊ] [muːv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

downward	to	your	plate	,	when	you	move	anything	that	is	carried	to	your
向下	到	你的	盘子	,	什么时候	你	移动	任何事物	那	是	携带	到	你的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

向下移动到你的盘子，当你把任何东西送到嘴边时。

[lʊk] [nɒt] ['ɜːnɪstli] [ɒn] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['iːtɪŋ] .

Look	not	earnestly	on	any	one	that	is	eating	.
看	不是	切实	在	任何	一	那	是	吃	.

不要盯着正在吃饭的人看。

[nɔː] [nɒt] [bəʊnz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][klɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] ,

Gnaw	not	bones	at	the	table	,	but	clear	them	with	your	knife	,
啃	不是	骨头	在	这	桌子	,	但	清除	他们	和	你的	刀	,

餐桌上不要啃骨头，而是用刀把骨头剔除干净。

([ən'les] ['veri] [smɔːl]) [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [hænd] , [bʌt; bət] [wɪð] [tuː]

(	unless	very	small	)	and	hold	them	not	with	the	whole	hand	,	but	with	two
(	除非	非常	小的	)	和	抓住	他们	不是	和	这	所有的	手	,	但	和	二

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

（除非非常小）并且不要用整个手掌握住它们，而要用两根手指握住。

[drɪŋk] [nɒt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

Drink	**not**	**with**	**anything**	**in**	**your**	**mouth**	**.**
喝	不是	和	任何事物	在	你的	嘴	.

喝水时嘴里不要含着东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [drɪŋk] , [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['næpkɪn] .

Before	**and**	**after**	**you**	**drink**	**,**	**wipe**	**your**	**mouth**	**with**	**your**	**napkin**	**.**
前	和	后	你	喝	,	擦拭	你的	嘴	和	你的	餐巾	.

喝水前后，请用餐巾擦拭嘴巴。

['nevə(r)] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .

Never	**pick**	**your**	**teeth**	**at**	**table**	**.**
绝不	挑选	你的	牙齿	在	桌子	.

吃饭时千万不要剔牙。

['nevə(r)] [drɪŋk] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kwaɪt] ['emptid] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [drɪŋk] ['ɒf(ə)n] .

Never	**drink**	**till**	**you**	**have**	**quite**	**emptied**	**your**	**mouth**	**,**	**and**	**do**	**not**	**drink**	**often**	**.**
绝不	喝	直到	你	有	相当	清空	你的	嘴	,	和	做	不是	喝	经常	.

喝水前一定要把嘴里的东西全部喝完，而且不要经常喝水。

['entə(r)] [nɒt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] .

Enter	**not**	**in**	**company**	**without**	**a**	**bow**	**.**
进入	不是	在	公司	没有	一个	弓	.

进门不鞠躬，就别来。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['eni] , [bʌt; bət] [pleɪs] [jɔː'self]

Be	**careful**	**not**	**to**	**turn**	**your**	**back**	**to**	**any**	**,**	**but**	**place**	**yourself**
是	小心	不是	到	转动	你的	后退	到	任何	,	但	地方	你自己

小心不要背对任何人，而是要把自己置于合适的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .

so	**that**	**none**	**will**	**be**	**behind**	**you**	**.**
所以	那	没有任何	将要	是	在后面	你	.

这样就不会有人在你身后了。

[liːn] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Lean	**not**	**on**	**the**	**chair**	**of**	**a**	**superior**	**,**	**standing**	**behind**	**him**	**.**
倾斜	不是	在	这	椅子	的	一个	优越的	,	常设	在后面	他	.

不要倚靠在上级身后的椅子上。

[tʌtʃ] [nɒt] , [nɔː(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊks] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

Touch	**not**	**,**	**nor**	**look**	**upon**	**the**	**books**	**or**	**writing**	**of**	**another**	**,**
触碰	不是	,	也不	看	之上	这	图书	或者	写作	的	其他	,

不要触摸或翻看他人的书籍或文字。

[ən'les] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɪn'vaɪt] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	**the**	**owner**	**invite**	**or**	**desire**	**it**	**.**
除非	这	所有者	邀请	或者	欲望	它	.

除非主人邀请或希望如此。

[kʌm] [nɒt][nɪə(r)] [wen] [ə'nʌðə(r)] [ri:dz] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['peɪpə(r)] .

Come	not	near	when	another	reads	a	letter	,	or	other	paper	.
来	不是	靠近	什么时候	其他	阅读	一个	信	，	或者	其他	纸	.

当别人阅读信件或其他文件时，请勿靠近。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[let] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [bi:; bi] ['mɒdərətli] ['tʃɪəf(ə)l] , ['naɪðə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [nɔ:(r)] ['fraʊnɪŋ] .

Let	your	countenance	be	moderately	cheerful	,	neither	laughing	nor	frowning	.
让	你的	面容	是	中等程度	快乐	，	两者都不	笑	也不	皱眉	.

你的面容要略带愉悦，既不要大笑，也不要皱眉。

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][wʌn][ɪn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)]['wɪspə(r)][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , [ɪz]

To	look	upon	one	in	company	,	and	immediately	after	whisper	to	another	,	is
到	看	之上	一	在	公司	，	和	立即地	后	耳语	到	其他	，	是

[ʌn'mænəli] .

unmannerly	.
没礼貌	.

在众人面前看一眼，然后立即与另一个人窃窃私语，这是不礼貌的。

['wɪspə(r)] [nɒt][ɪn] ['kʌmpəni] .

Whisper	not	in	company	.
耳语	不是	在	公司	.

不要在人前窃窃私语。

[bi:; bi][nɒt] ['frəʊwd] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['i:kwəlz] , [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['æfəb(ə)l] .

Be	not	froward	and	fretful	among	your	equals	,	but	gentle	and	affable	.
是	不是	向外	和	烦躁	之中	你的	等于	，	但	温和的	和	和蔼可亲	.

在同辈人面前，不要任性暴躁，而要温和友善。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] ['geɪpɪŋ] ,

If	you	cannot	avoid	gaping	,
如果	你	不能	避免	张开的	，

如果你无法避免张大嘴巴，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɔ:(r)] ['hæŋkətʃɪf] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [feɪs]

shut	your	mouth	,	with	your	hand	or	handkerchief	before	it	,	turning	the	face
关闭	你的	嘴	，	和	你的	手	或者	手帕	前	它	，	转弯	这	脸

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

用手或手帕捂住嘴，将脸转向一边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

AMONG	OTHER	CHILDREN	.
之中	其他	孩子们	.

以及其他孩子。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [kən'vɜːs] [nɒt] [wɪð] ['eni] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,

As	near	as	may	be	,	converse	not	with	any	but	those	that	are	good	,
作为	靠近	作为	可能	是	,	交谈	不是	和	任何	但	那些	那	是	好的	,

尽可能只与品行端正的人交谈。

['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] : “ ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænəz] .

sober	,	and	virtuous	:	“	Evil	communications	corrupt	good	manners	.
清醒	,	和	有德行的	:	“	邪恶的	通讯	腐败	好的	礼仪	.

清醒而有德行：“不良言行败坏良好品德。”

” [rɪ'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'keɪʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]

”	Reprove	your	companions	as	often	as	there	shall	be	occasion	,	for
”	责备	你的	同伴	作为	经常	作为	那里	将	是	场合	,	为了

['wɪkɪd] ['ækʃ(ə)nz][ɔː(r)] [ɪn'diːsnt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

wicked	actions	or	indecent	expressions	.
邪恶	行动	或者	不雅	表达式	.

“要抓住机会，责备同伴的恶行或不雅言语。”

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz]

Be	willing	to	take	those
是	愿意的	到	拿	那些

要愿意接受这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wɜːdz] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz][æz; əz]['dʒestɪŋ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɜː(r); wə(r)]

words	or	actions	as	jesting	,	which	you	have	reason	to	believe	were
字	或者	行动	作为	开玩笑	,	哪个	你	有	原因	到	相信	是

[dɪ'zaɪnd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

designed	as	such	.
设计	作为	这样的	.

言语或行为被当作玩笑，并且你有理由相信这些言语或行为是出于玩笑的目的。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [sɑː'kæstɪk][ɪn] ['spiːkɪŋ] , [straɪv] [nɒt][tuː; tə] [teɪk]

If	your	companion	be	a	little	too	sarcastic	in	speaking	,	strive	not	to	take
如果	你的	伴侣	是	一个	小的	也	讽刺的	在	请讲	,	努力	不是	到	拿

['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

notice	of	it	,
注意	的	它	,

如果你的同伴说话略带讽刺，尽量不要在意。

[ɔː(r)][biː; bi] [muːvd] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

or	be	moved	at	all	by	it	.
或者	是	已搬	在	全部	经过	它	.

或者根本不为之动容。

[ə'bjuːs] [hɪm] [nɒt] , ['aɪðə(r)][baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] .

Abuse	him	not	,	either	by	word	or	deed	.
虐待	他	不是	,	任何一个	经过	单词	或者	契据	.

不要用言语或行为辱骂他。

[diːl] ['dʒʌstli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['iːkwəlz] , [æz; əz] [sə'lɪsɪtəsli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

Deal	justly	among	those	who	are	your	equals	,	as	solicitously	as	if	you
交易	公正地	之中	那些	WHO	是	你的	等于	,	作为	殷勤	作为	如果	你

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn]

were	a	man
是	一个	男人

要公平对待与你地位相当的人，像对待一个男人一样体贴周到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wɪð] [men] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
with 和 | men 男人 | , , | and 和 | about 关于 | business 商业 | of 的 | higher 更高 | importance 重要性 | . .

与男性谈论更重要的事情。

[biː; bi] [nɒt] ['selfɪʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [kaɪnd] , [friː] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
Be 是 | not 不是 | selfish 自私 | altogether 共 | , , | but 但 | kind 种类 | , , | free 自由的 | , , | and 和 | generous 慷慨的 | to 到 | others 其他的 | . .

不要完全自私，而要善待他人，自由自在，慷慨大方。

[ə'vɔɪd] ['sɪnfl] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] [ˌrekri'eiʃnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] ['predʒədɪs] [ðə; ði] ['welfeə(r)]
Avoid 避免 | sinful 罪恶的 | and 和 | unlawful 非法的 | recreations 娱乐 | , , | and 和 | all 全部 | such 这样的 | as 作为 | prejudice 偏见 | the 这 | welfare 福利
[ɒv; əv] ['bɒdi] [ɔː(r)] [maɪnd] .
of 的 | body 身体 | or 或者 | mind 头脑 | . .

避免罪恶和非法的娱乐活动，以及所有损害身心健康的娱乐活动。

[skɔːn] [nɒt] , [nɔː(r)] [lɑːf] [æt; ət] ['eni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'fəːmətɪ] ; [nɔː(r)] [ə'fɪks] [tuː; tə] ['eni]
Scorn 轻蔑 | not 不是 | , , | nor 也不 | laugh 笑 | at 在 | any 任何 | because 因为 | of 的 | their 他们的 | infirmities 弱点 | ; ; | nor 也不 | affix 词缀 | to 到 | any 任何
[wʌn] [ə; eɪ] ['veksɪŋ]
one 一 | a 一个 | vexing 令人恼火

不要因他人的缺点而轻视或嘲笑他们；也不要给任何人贴上令人恼怒的标签。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] ; [bʌt; bət] ['pɪti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['vɪzɪtɪd] ,
title 标题 | of 的 | contempt 鄙视 | and 和 | reproach 责备 | ; ; | but 但 | pity 遗憾 | such 这样的 | as 作为 | are 是 | so 所以 | visited 到访 | , ,

一个令人鄙夷和责备的称号；但对于遭受如此命运的人来说，却充满怜悯。

[ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['feɪvəd] .
and 和 | be 是 | glad 高兴的 | that 那 | you 你 | are 是 | otherwise 否则 | distinguished 杰出的 | and 和 | favored 受青睐 | . .

你应该庆幸自己在其他方面出类拔萃、备受青睐。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɪn] [skuːl] .
IN 在 | SCHOOL 学校 | . .

在学校。

[baʊ; bəʊ] [æt; ət] ['entərɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .
Bow 弓 | at 在 | entering 进入 | , , | especially 尤其 | if 如果 | the 这 | teacher 老师 | be 是 | present 展示 | . .

进入时要鞠躬，尤其是有老师在场时。

[wɔːk] ['kwaɪətli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [siːt] ,

Walk	quietly	to	your	own	seat	,
走	悄悄	到	你的	自己的	座位	,

请安静地走到自己的座位上。

[ænd; ənd] [muːv] [nɒt][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [tɪl] [skuːl] [taɪm][biː; bi]['əʊvə(r)] .

and	move	not	from	one	place	to	another	till	school	time	be	over	.
和	移动	不是	从	一	地方	到	其他	直到	学校	时间	是	超过	.

放学前不得随意搬动。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [steə(r)][nɒt][æt; ət][ðem; ðəm] , [nɔː(r)]

If	your	teacher	be	conversing	with	a	stranger	,	stare	not	at	them	,	nor
如果	你的	老师	是	对话	和	一个	陌生人	,	盯	不是	在	他们	,	也不

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [tɔːk] .

listen	to	their	talk	.
听	到	他们的	讲话	.

如果你的老师正在和陌生人交谈，不要盯着他们看，也不要偷听他们的谈话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ˌɪntə'rʌpt] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [waɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɔː(r)]['vɪzɪtə(r)][ɪz] [wɪð] [hɪm] ,

Interrupt	not	your	teacher	while	a	stranger	or	visitor	is	with	him	,
打断	不是	你的	老师	尽管	一个	陌生人	或者	游客	是	和	他	,

当陌生人或访客在场时，不要打断老师的讲话。

[bʌt; bət][dɪ'fɜː(r)] ['eni] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [rɪ'kwest] [tɪl] [hiː; hi][biː; bi][æt; ət] ['leʒə(r)] .

but	defer	any	question	or	request	till	he	be	at	leisure	.
但	推迟	任何	问题	或者	要求	直到	他	是	在	闲暇	.

但请等他有空的时候再提出任何问题或要求。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] , ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)]

If	your	teacher	speak	to	you	,	rise	up	and	bow	,	making	your	answer
如果	你的	老师	说话	到	你	,	上升	向上	和	弓	,	制作	你的	回答

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

如果老师跟你说话，你要站起来鞠躬，站着回答。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [skuːl] , [stænd][ʌp][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] ,

If	a	stranger	speak	to	you	in	school	,	stand	up	and	answer	,
如果	一个	陌生人	说话	到	你	在	学校	,	站立	向上	和	回答	,

如果陌生人在学校跟你说话，请站起来回答。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['serəməni] , [bəuθ][ɒv; əv] [wɜːd] [ænd; ənd]

with	the	same	respect	and	ceremony	,	both	of	word	and
和	这	相同的	尊重	和	仪式	,	两个都	的	单词	和

以同样的尊重和礼节，无论是言语上还是言语上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['dʒestʃə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

gesture	,	as	if	you	were	speaking	to	your	teacher	.
手势	,	作为	如果	你	是	请讲	到	你的	老师	.

做出类似跟老师说话的手势。

[meɪk] [nɒt] [heɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [bʌt; bət] ['səʊbəli] [rɪ'taɪə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ['kɒmz] ,
Make not haste out of school , but soberly retire when your turn comes ,
制作 不是 匆忙 出去 的 学校 , 但 清醒地 退休 什么时候 你的 转动 来 ,
[wɪ'ðaʊt] ['hʌri] [ɔː(r)] [nɔɪz] .
without hurry or noise .
没有 匆忙 或者 噪音 .

不要急着离开学校，轮到你的时候要安静地退学，不要匆忙或喧哗。

[gəʊ] [nɒt] ['ruːdli] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
Go not rudely home through the streets .
去 不是 粗鲁地 家 通过 这 街道 .

不要粗鲁地穿过街道回家。

[stænd] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [bɔɪz] [huː] [dɪ'leɪ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [gəʊ] ['kwaɪətli] [həʊm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]
Stand not talking with boys who delay you ; but go quietly home , and with all
站立 不是 说 和 男孩们 WHO 延迟 你 ; 但 去 悄悄 家 , 和 和 全部
[kən'viːniənt] [spiːd] .
convenient speed .
方便的 速度 .

不要和耽误你时间的男孩们说话；要安静地回家，并且尽快回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[æt; ət] [tʃɜːtʃ] .
AT CHURCH .
在 教会 .

在教堂。

[wɔːk] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['səʊbəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjuː] ; [rʌn] [nɒt] , [nɔː(r)] [gəʊ] ['pleɪɪŋ] .
Walk quietly and soberly to the pew ; run not , nor go playing .
走 悄悄 和 清醒地 到 这 座位 ; 跑步 不是 , 也不 去 玩耍 .

安静、庄重地走到座位上；不要奔跑，也不要玩耍。

[sɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] .
Sit where you are directed by your parents .
坐 在哪里 你 是 指导 经过 你的 父母 .

听从父母的安排坐好。

[tʃeɪndʒ] [nɒt] [siːts] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪəd] .
Change not seats , but continue in the place where you are desired .
改变 不是 座位 , 但 继续 在 这 地方 在哪里 你 是 想要的 .

不要换座位，继续待在你被需要的地方。

[tɔːk] [nɒt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .
Talk not in church .
讲话 不是 在 教会 .

不要在教堂里说话。

[fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ;
Fix your eye upon the minister ;
使固定 你的 眼睛 之上 这 部长 ;

目光锁定牧师；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['waɪldli] ['wɒndə(r)] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [θɪŋ] .

let	it	not	wildly	wander	to	gaze	on	any	person	or	thing	.
让	它	不是	疯狂地	漫步	到	目光	在	任何	人	或者	事物	.

不要让它胡乱游移，盯着任何人或事物看。

[ə'tend] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .

Attend	diligently	to	the	words	of	the	minister	.
出席	勤勉地	到	这	字	的	这	部长	.

认真聆听部长的话。

[preɪ] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [preɪz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['priːtʃɪŋ] ,

Pray	with	him	when	he	prays	,	at	least	in	your	heart	;	and	while	he	is	preaching	,
祈祷	和	他	什么时候	他	祈祷	,	在	至少	在	你的	心	;	和	尽管	他	是	布道	,

当他祷告时，至少要在心里与他一同祷告；当他讲道时，

['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] .

listen	attentively	,	that	you	may	remember	.
听	认真地	,	那	你	可能	记住	.

认真听，这样你才能记住。

[biː; bi] [nɒt] ['heɪsti] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [endid] ,

Be	not	hasty	to	run	out	of	the	church	after	the	worship	is	ended	,
是	不是	仓促	到	跑步	出去	的	这	教会	后	这	崇拜	是	结束	,

礼拜结束后不要急着跑出教堂。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

as	if	you	were	weary	of	being	there	.
作为	如果	你	是	厌倦	的	存在	那里	.

仿佛你厌倦了待在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wɔːk] ['diːsntli] [ænd; ənd] ['səʊbəli] [həʊm] , [wɪ'ðaʊt] [heɪst] [ɔː(r)] ['pleɪflnəs] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['hɪərɪŋ] .

Walk	decently	and	soberly	home	,	without	haste	or	playfulness	,	thinking	upon	what	you	have	been	hearing	.
走	体面地	和	清醒地	家	,	没有	匆忙	或者	玩乐	,	思维	之上	什么	你	有	到过	听力	.

体面、沉稳地走回家，不要急躁或嬉闹，要仔细思考你听到的内容。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] .

Always	remember	to	be	punctual	at	church	.
总是	记住	到	是	准时	在	教会	.

记住，去教堂一定要准时。

['nevə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'menst] .

Never	,	if	it	can	possibly	be	avoided	,	disturb	the	services	by	coming	in	after	they	have	commenced	.
绝不	,	如果	它	能	可能	是	避免	,	打扰	这	服务	经过	未来	在	后	他们	有	开始	.

尽量不要在服务开始后进入，以免打扰服务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
IN THE STREET .
在 这 街道 .

在街上。

[wɔːk] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , ['naɪðə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , [ɔː(r)]
Walk quietly and unobtrusively in the street , neither singing , whistling , or
走 悄悄 和 不引人注目地 在 这 街道 , 两者都不 歌唱 , 吹口哨 , 或者
['ʃaʊtɪŋ] .
shouting .
喊叫 .

在街上安静、不引人注目地行走，既不唱歌，也不吹口哨，也不喊叫。

[ə'frʌnt] [nʌn] , [ɪ'speʃəli] [jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] , [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] .
Affront none , especially your elders , by word or deed .
冒犯 没有任何 , 尤其 你的 长者 , 经过 单词 或者 契据 .

不要在言语或行为上冒犯任何人，尤其是长辈。

[dʒɪə(r)] [nɒt] [æt; ət] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [wɒt'evə(r)] .
Jeer not at any person , whatever .
嘲笑 不是 在 任何 人 , 任何 .

无论如何，都不要嘲笑任何人。

['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] , ([baɪ] [sju'piəriəz] , [ai] [duː; də] [nɒt] [miːn]
Always give the right hand to your superiors , (by superiors , I do not mean
总是 给 这 正确的 手 到 你的 上级 , (经过 上级 , 我 做 不是 意思是
[səʊ] [mʌtʃ]
so much
所以 很多

永远要向你的上级伸出右手（我这里说的上级，并不是指……）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [bɜːθ] , [æz; əz] [eɪdʒ] , ['merɪt] ,
in regard to birth , as age , merit ,
在 看待 到 出生 , 作为 年龄 , 优点 ,

就出身而言，如同年龄、功绩一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and the light in which they are regarded by the world ,
和 这 光 在 哪个 他们 是 认为 经过 这 世界 ,

以及世人看待他们的视角，

) [wen] [juː; jʊ] ['aɪðə(r)] [miːt] [ɔː(r)] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [maɪnd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
) when you either meet or walk with them ; and mind also to give them
) 什么时候 你 任何一个 见面 或者 走 和 他们 ; 和 头脑 还 到 给 他们
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

当你遇到他们或与他们同行时；还要注意给他们靠墙站着的机会，

[ɪn] ['miːtɪŋ] [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] ,
in meeting or walking with them ; for that is the upper hand ,
在 会议 或者 步行 和 他们 ; 为了 那 是 这 上 手 ,

在与他们相遇或同行时；因为那是占上风的办法。

[ðəʊ] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] .
though in walking your superior should then be at your left hand .
尽管 在 步行 你的 优越的 应该 然后 是 在 你的 左边 手 .

不过，走路时你的上级应该在你左边。

[bʌt; bət] [wen] [θriː] [pˈɜːsənz] [wɔːk] [təˈgeðə(r)] , [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [pleɪs] [ɪz]
But **when** **three** **persons** **walk** **together** **,** **the** **middle** **place** **is**
但 什么时候 三 人 走 一起 , 这 中间 地方 是

但当三个人一起走时，中间的位置是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði][məʊst] [ˈɒnərəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] [meɪ] [wɔːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [raɪt] [hænd] ,
the **most** **honorable** **;** **and** **a** **son** **may** **walk** **at** **his** **father's** **right** **hand** **,**
这 最多 光荣的 ; 和 一个 儿子 可能 走 在 他的 父亲的 正确的 手 ,

最尊贵的；儿子可以走在父亲的右边，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [wɔːks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] .
while **his** **younger** **brother** **walks** **at** **his** **left** **.**
尽管 他的 年轻 兄弟 散步 在 他的 左边 .

他的弟弟走在他左边。

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [sjuˈpɪəriəz] [pleɪs] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ,
Give **your** **superiors** **place** **to** **pass** **before** **you** **,**
给 你的 上级 地方 到 经过 前 你 ,

请让上级先行通过。

[ɪn] [ˈeni] [ˈnærəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [tuː] [pˈɜːsənz] [ˈkænɒt] [pɑːs] [æt; ət][wʌns] .
in **any** **narrow** **place** **where** **two** **persons** **cannot** **pass** **at** **once** **.**
在 任何 狭窄的 地方 在哪里 二 人 不能 经过 在 一次 .

在任何狭窄的地方，两个人无法同时通过。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts] , [ˈtiːtʃə(r)] , [ɔː(r)] [ˈeni][suːˈpɪəriə(r)] , [gəʊ][nɒt] [ˈpleɪfəli] [θruː]
If **you** **go** **with** **your** **parents** **,** **teacher** **,** **or** **any** **superior** **,** **go** **not** **playfully** **through**
如果 你 去 和 你的 父母 , 老师 , 或者 任何 优越的 , 去 不是 嬉戏地 通过
[ðə; ði] [striːts] .
the **streets** **.**
这 街道 .

如果你和父母、老师或任何上级一起走，不要在街上嬉戏玩闹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈspekts] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [miːt] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] [ɔː(r)] [frendz] .
Pay **your** **respects** **to** **all** **you** **meet** **,** **of** **your** **acquaintance** **or** **friends** **.**
支付 你的 尊重 到 全部 你 见面 , 的 你的 熟人 或者 朋友们 .

向你遇到的所有人，无论是熟人还是朋友，表达你的敬意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪmpəˈlaɪt][tuː; tə][steə(r)][æt; ət] [ˈevri] [ʌnˈjuːʒuəl][ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn]
It **is** **impolite** **to** **stare** **at** **every** **unusual** **person** **or** **thing** **which** **you** **may** **see** **in**
它 是 不礼貌 到 盯 在 每一个 异常 人 或者 事物 哪个 你 可能 看 在
[ðə; ði] [striːt] ,
the **street** **,**
这 街道 ,

盯着街上看到的每一个不寻常的人或事物看是不礼貌的。

[ɔː(r)][tuː; tə][juːz] [ˈeni] [ɪmˈprɒpə(r)] [ˈpɑːstʃərz] , [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [hed] , [hændz] , [fiːt] , [ɔː(r)] [ˈbɒdi] .
or **to** **use** **any** **improper** **postures** **,** **either** **of** **head** **,** **hands** **,** **feet** **,** **or** **body** **.**
或者 到 使用 任何 不当 姿势 , 任何一个 的 头 , 双手 , 脚 , 或者 身体 .

或者头部、手部、脚部或身体的任何姿势不正确。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] .
TO YOUR PARENTS .
到 你的 父母 .

致你的父母。

['tʃɪldrən] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ruːlz] [ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)] ,
Children , these are the most essential of those rules of behavior ,
孩子们 , 这些 是 这 最多 基本的 的 那些 规则 的 行为 ,

孩子们，这些是最重要的行为准则。

[ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['taɪtlz][ɒv; əv]['sɔːdɪd]
the observance of which will deliver you from the disgraceful titles of sordid
这 观察 的 哪个 将要 递送 你 从 这 可耻 标题 的 肮脏的
[ænd; ənd] ['klaʊnɪʃ] ,
and clownish ,
和 小丑 ,

遵守此规定将使你摆脱卑鄙和滑稽的耻辱称号。

[ænd; ənd] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn][juː; jʊ][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [wel] - [bred] ['tʃɪldrən] ;
and entail upon you the honor of being called well - bred children ;
和 包含 之上 你 这 荣誉 的 存在 称为 出色地 - 繁殖 孩子们 ;

并使你们享有被称为教养良好的孩子的荣誉；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['sædə(r)] [saɪt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['klaʊnɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'mænəli]
for there is scarcely a sadder sight , than a clownish and unmannerly
为了 那里 是 几乎 一个 更悲伤 视线 , 比 一个 小丑 和 没礼貌

因为几乎没有比滑稽无礼的人更令人悲伤的景象了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

孩子。

[ə'vɔɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪlɪdʒəns] , [səʊ] [vaɪl] [æn; ən] ['ɪgnəmɪni] .
Avoid , therefore , with the greatest diligence , so vile an ignominy .
避免 , 所以 , 和 这 最 勤勉 , 所以 卑鄙的 一个 耻辱 .

因此，务必竭力避免这种卑劣的耻辱。

[biː; bi]['hʌmb(ə)l] , [səb'mɪsɪv] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst][kleɪm][tuː; tə]
Be humble , submissive , and obedient to those who have a just claim to
是 谦逊的 , 顺从者 , 和 听话 到 那些 WHO 有 一个 只是 宣称 到
[jɔː(r); jə(r)] [səb'dʒekʃn] ,
your subjection ,
你的 隶属 ,

要谦卑、顺从、服从那些理应服从你的人。

[baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] : [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['peərənts] , ['mɑːstəz] , [ɔː(r)] ['tjʊtər] ,
by nature and providence : such are parents , masters , or tutors ,
经过 自然 和 普罗维登斯 : 这样的 是 父母 , 大师 , 或者 导师 ,

出于天性或命中注定：例如父母、主人或导师。

[huːz] [kə'mændz] [ænd; ənd] [lɔːz] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['tendənsi] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [truːist] [gʊd] .
whose **commands** **and** **laws** **have** **no** **other** **tendency** **than** **your** **truest** **good** **.**
谁 命令 和 法律 有 不 其他 趋势 比 你的 最真实的 好的 .

祂的诫命和律法只有一个目的，那就是为了你真正的福祉。

[biː; bi]['ɔːlweɪz] [əb'siːkwiəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ,
Be **always** **obsequious** **and** **respectful** **,**
是 总是 低三下四 和 尊重 ,

要时刻表现得卑躬屈膝、彬彬有礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['nevə(r)][bəʊld] , ['ɪnsələnt] , [ɔː(r)] ['sɔːsi] , ['aɪðə(r)][ɪn] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['dʒestʃəz] .
never **bold** **,** **insolent** **,** **or** **saucy** **,** **either** **in** **words** **or** **gestures** **.**
绝不 大胆的 , 傲慢的 , 或者 风骚的 , 任何一个 在 字 或者 手势 .

无论言语还是举止，都从不大胆、傲慢或轻佻。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [biː; bi][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['plaɪəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['mænɪfest] , [ɪn] [djuː]
Let **your** **body** **be** **on** **every** **occasion** **,** **pliable** **,** **and** **ready** **to** **manifest** **,** **in** **due**
让 你的 身体 是 在 每一个 场合 , 柔韧的 , 和 准备好 到 显现 , 在 到期的
[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['serɪmənɪz] ,
and **becoming** **ceremonies** **,**
和 成为 仪式 ,

让你的身体在任何场合都保持柔韧，随时准备在适当且恰当的仪式中展现自我。

[ðə; ði] ['ɪnwəd] ['revərəns] [juː; jʊ][beə(r)] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .
the **inward** **reverence** **you** **bear** **towards** **those** **above** **you** **.**
这 向内 尊敬 你 熊 向 那些 多于 你 .

你内心对上级所怀有的敬畏之心。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] ,
By **these** **means** **,**
经过 这些 方法 ,

通过这些方法，

[baɪ] ['taɪmli] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ə'kʌstəm] [jɔː'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs]
by **timely** **and** **early** **accustoming** **yourselves** **to** **a** **sweet** **and** **spontaneous**
经过 及时 和 早期的 习惯 你们自己 到 一个 甜的 和 自发的
[ə'biːdiəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl]
obedience **in** **your** **youthful**
服从 在 你的 青春

通过及时、尽早地让自己在年轻时习惯于甜蜜而自发的服从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['steɪʃnz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ['biːɪŋ] [hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]
stations **and** **relations** **,** **your** **minds** **being** **habituated** **to** **that** **which** **is** **so**
车站 和 关系 , 你的 思想 存在 习惯性的 到 那 哪个 是 所以
[ˌɪndɪ'spensəbli] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ,
indispensably **your** **duty** **,**
不可或缺 你的 责任 ,

各位官职和关系，你们的心思早已习惯于履行那项不可或缺的职责，

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [ɪn]['fɑːðə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz]

the	task	of	obedience	in	farther	relations	will	be	performed	with	greater	ease
这	任务	的	服从	在	更远	关系	将要	是	执行	和	更大的	舒适

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ;

and	pleasure	;
和	乐趣	;

在更亲密的关系中，服从的任务将更容易、更愉快地完成；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['mænhʊd] , [ðeə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wel] - ['mænɪdʒd]

and	when	you	arrive	at	manhood	,	there	will	remain	in	your	well	-	managed
和	什么时候	你	到达	在	男子气概	,	那里	将要	保持	在	你的	出色地	-	管理

[maɪndz][nəʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['fɒli] ,

minds	no	presumptuous	folly	,
思想	不	放肆	蠢事	,

当你们长大成人时，你们那经过深思熟虑的头脑中将不会残留任何狂妄愚蠢的想法。

[ðæt] [meɪ] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtəznz] .

that	may	tempt	you	to	be	other	than	faithful	and	good	citizens	.
那	可能	诱惑	你	到	是	其他	比	忠实	和	好的	公民	.

这可能会诱使你背离忠诚和善良的公民身份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[tuː; tə] [sju'piəriəz] .

TO	SUPERIORS	.
到	上级	.

向上级汇报。

[ə'mʌŋ] [sju'piəriəz] , [spiːk] [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk]

Among	superiors	,	speak	not	till	you	are	spoken	to	,	or	are	asked	to	speak
之中	上级	,	说话	不是	直到	你	是	说	到	,	或者	是	问	到	说话

.

:
.

在上级面前，除非被问到或被要求发言，否则不要发言。

[həʊld][nɒt][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] .

Hold	not	your	hand	,	nor	anything	else	before	your	mouth	when	you	speak	.
抓住	不是	你的	手	,	也不	任何事物	别的	前	你的	嘴	什么时候	你	说话	.

说话时不要用手或其他任何东西遮挡嘴部。

[kʌm] [nɒt] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] .

Come	not	very	near	the	one	you	speak	to	.
来	不是	非常	靠近	这	一	你	说话	到	.

不要离你说话的人太近。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][sɪt] , [stænd][ʌp] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən]

If	your	superior	speak	to	you	while	you	sit	,	stand	up	before	you	give	an
如果	你的	优越的	说话	到	你	尽管	你	坐	,	站立	向上	前	你	给	一个

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

如果你的上级在你坐着的时候跟你说话，在你回答之前先站起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[spiːk] [nɒt] ['veri] [laʊd] , [nɔː(r)] [tuː] [ləʊ] .
Speak not very loud , nor too low .
说话 不是 非常 大声 , 也不 也 低的 .

说话不要太大声，也不要太小声。

['ɑːnsə(r)] [nɒt] [wʌn] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [dʌn] .
Answer not one who is speaking to you , till he is done .
回答 不是 一 WHO 是 请讲 到 你 , 直到 他 是 完毕 .

在他讲完话之前，不要回答正在和你说话的人。

[straɪv] [nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sjuˈpiərɪəz] , [ɪn] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)] ['dɪskɔːs] ; [bʌt; bət] ['iːzəli] [səbˈmɪt]
Strive not with your superiors , in argument or discourse ; but easily submit
努力 不是 和 你的 上级 , 在 争论 或者 话语 ; 但 容易地 提交
[jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əˈsɜːʃnz] .
your opinion to their assertions .
你的 观点 到 他们的 断言 .

不要与上级争论或辩论；要欣然接受他们的观点。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [suːˈpɪəriə(r)] [spiːk] ['eniθɪŋ] [weərˈɪn] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [mɪˈsteɪkən] , [kəˈrekt] [nɒt] ,
If your superior speak anything wherein you know he is mistaken , correct not ,
如果 你的 优越的 说话 任何事物 其中 你 知道 他 是 错误 , 正确的 不是 ,

如果你的上级说了任何你知道是错误的话，不要纠正他。

[nɔː(r)] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [hɪm] , [nɔː(r)] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [pɑːs] ['əʊvə(r)]
nor contradict him , nor laugh at the hearing of it ; but pass over
也不 顶撞 他 , 也不 笑 在 这 听力 的 它 ; 但 经过 超过

不要反驳他，也不要嘲笑他；而要置之不理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] ['erə(r)] , [wɪˈðaʊt] ['nəʊtɪs] [ɔː(r)] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
the error , without notice or interruption .
这 错误 , 没有 注意 或者 中断 .

错误发生时，不会发出任何通知或中断。

[spiːk] [nɒt] , [wɪˈðaʊt] [sɜː(r)] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,
Speak not , without Sir , or some other title of respect ,
说话 不是 , 没有 先生 , 或者 一些 其他 标题 的 尊重 ,

说话时请先称呼"先生"或其他尊敬的称谓。

[wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] .
which is due to him to whom you speak .
哪个 是 到期的 到 他 到 谁 你 说话 .

这都归于你所交谈的那位。

['menʃ(ə)n] [nɒt] ['frɪvələs] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [əˈmʌŋ] [greɪv] [pˈɜːsənz] [ɔː(r)] [sjuˈpiərɪəz] .
Mention not frivolous or little things among grave persons or superiors .
提到 不是 轻浮 或者 小的 事物 之中 严重 人 或者 上级 .

不要在重要人物或上级面前谈论琐碎小事。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [suːˈpɪəriə(r)] ['hezɪteɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] .
If your superior hesitate in his words , pretend not to help him out .
如果 你的 优越的 犹豫 在 他的 字 , 假装 不是 到 帮助 他 出去 .

如果你的上司说话犹豫不决，就假装不帮他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[kʌm] [nɒt] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] [tuː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪspərɪŋ] , ['naɪðə(r)][ɑːsk] [wɒt] [ðeɪ] [kən'vɜːs]

Come	not	very	near	to	two	that	are	whispering	,	neither	ask	what	they	converse
来	不是	非常	靠近	到	二	那	是	耳语	,	两者都不	问	什么	他们	交谈

[ə'pɒn] .

upon	.
之上	.

不要靠近两个窃窃私语的人，也不要问他们在谈论什么。

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['peərənt][ɔː(r)]['mɑːstə(r)] [spiːks] [tuː; tə]['eni]['pɜːs(ə)n] , [spiːk] [nɒt] , [nɔː(r)] ['hɑːkən]

When	your	parent	or	master	speaks	to	any	person	,	speak	not	,	nor	hearken
什么时候	你的	父母	或者	掌握	说话	到	任何	人	,	说话	不是	,	也不	倾听

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

当你的父母或师父与人说话时，你不要说话，也不要听他们说话。

[ɪf] [ɪ'mɒdɪst] [wɜːdz] [biː; bi] [juːst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] , [smaɪl] [nɒt] , [bʌt; bət]['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)]

If	immodest	words	be	used	in	your	hearing	,	smile	not	,	but	settle	your
如果	不雅的	字	是	用过的	在	你的	听力	,	微笑	不是	,	但	定居	你的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

如果听到不雅言辞，不要微笑，要保持面色严肃。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	you	did	not	hear	it	.
作为	如果	你	做过	不是	听到	它	.

就好像你没听到一样。

[bəʊst] [nɒt][ɪn] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪt][ɔː(r)][' duː ɪŋz] .

Boast	not	in	discourse	of	your	own	wit	or	doings	.
夸	不是	在	话语	的	你的	自己的	有	或者	行为	.

不要在谈话中夸耀自己的才智或功绩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)][biː; bi] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] , [seɪ] [nɒt] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ,

If	your	superior	be	relating	a	story	,	say	not	,	“	I	have	heard	it	before	,
如果	你的	优越的	是	相关	一个	故事	,	说	不是	,	“	我	有	听到	它	前	,

如果你的上级正在讲述一个故事，不要说：“我以前听过这个故事了。”

” [bʌt; bət] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

”	but	attend	to	it	as	if	it	were	altogether	new	to	you	.
”	但	出席	到	它	作为	如果	它	是	共	新的	到	你	.

但要像对待一件全新的事情一样去对待它。

[siːm] [nɒt][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Seem	not	to	question	the	truth	of	it	.
似乎	不是	到	问题	这	真相	的	它	.

似乎并不质疑其真实性。

[ɪf] [hiː; hi] [tel] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [raɪt] , [sə'dʒest] [nɒt] , [nɔː(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][help] [hɪm][aʊt] ,

If	he	tell	it	not	right	,	suggest	not	,	nor	endeavor	to	help	him	out	,
如果	他	告诉	它	不是	正确的	,	建议	不是	,	也不	努力	到	帮助	他	出去	,

如果他讲错了，不要提出任何建议，也不要试图帮助他。

[ɔː(r)][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n] .

or	add	to	his	relation	.
或者	添加	到	他的	关系	.

或者增加与他的关系。

[bɪ'weə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ]['ʌtə(r)] ['eniθɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vd] .

Beware	how	you	utter	anything	hard	to	be	believed	.
提防	如何	你	说出	任何事物	难的	到	是	相信	.

说话要谨慎，不要轻易说出难以置信的话。

[ˌɪntə'rʌpt] [nəʊ][wʌn][ɪn] ['spi:kɪŋ] , [ðəʊ] [hi:; hi][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntɪmət] .

Interrupt	no	one	in	speaking	,	though	he	be	your	intimate	.
打断	不	一	在	请讲	,	尽管	他	是	你的	亲密的	.

即使是你的亲人，也不要打断别人说话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['kʌmpəni] [wen] ['eni]['tɒpɪk][ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] , [ɑ:sk][nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Coming	into	company	when	any	topic	is	being	discussed	,	ask	not	what	was	the
未来	进入	公司	什么时候	任何	话题	是	存在	讨论	,	问	不是	什么	曾是	这

[prɪ'si:dɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

preceding	conversation	,
前	对话	,

当别人正在讨论某个话题时，不要问之前聊了什么。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] .

but	listen	to	the	remainder	.
但	听	到	这	余	.

但请听完剩下的部分。

[lɑ:f] [nɒt][ɪn] , [ɔ:(r)][æt; ət] , [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['stɔ:ri] , [wɪt][ɔ:(r)][dʒest] .

Laugh	not	in	,	or	at	,	your	own	story	,	wit	or	jest	.
笑	不是	在	,	或者	在	,	你的	自己的	故事	,	有	或者	笑话	.

不要嘲笑自己的故事、机智或玩笑。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['dɪstənt]['pɜ:s(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ru:d] [ænd; ənd] [ʌn'mænəli] [tu:; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][hɪm]

Speaking	of	any	distant	person	,	it	is	rude	and	unmannerly	to	point	at	him
请讲	的	任何	遥远	人	,	它	是	粗鲁的	和	没礼貌	到	观点	在	他

.

:
.

对于任何距离较远的人，用手指着他都是粗鲁无礼的行为。

[bi:; bi] [nɒt]['əʊvə(r)] ['ɜ:nɪst] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] , [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɜ:dz] .

Be	not	over	earnest	in	talking	,	to	justify	your	own	words	.
是	不是	超过	认真	在	说	,	到	证明合法	你的	自己的	字	.

说话时不要过于认真，以免显得自己的言论有道理。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[let] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [bi:; bi] ['mɒdɪst] , [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'sɜ:n] ['əʊnli] [jɔ:'self] .

Let	your	words	be	modest	,	about	those	things	which	concern	only	yourself	.
让	你的	字	是	谦虚的	,	关于	那些	事物	哪个	忧虑	仅有的	你自己	.

言辞要谦逊，只谈与你自身有关的事情。

[rɪ'pi:t] [nɒt][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:'pɪərɪə(r)] , [hu:] [ɑ:sks][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɔ:(r)] [tɔ:ks] [wɪð]

Repeat	not	the	words	of	a	superior	,	who	asks	you	a	question	,	or	talks	with
重复	不是	这	字	的	一个	优越的	,	WHO	问	你	一个	问题	,	或者	会谈	和

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

不要重复上级问你问题或与你谈话时所说的话。

[tuː; tə] ['iːkwəlz] .
TO **EQUALS** **.**
到 等于 .

等于。

[biː; bi][kaɪnd] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [nɒt] [krɒs] , [nɔː(r)] ['tʃɜːlɪʃ] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['iːkwəlz] ;
Be **kind** **,** **pleasant** **,** **and** **loving** **,** **not** **cross** **,** **nor** **churlish** **,** **to** **your** **equals** **;**
是 种类 , 令人愉快的 , 和 爱 , 不是 叉 , 也不 粗鲁 , 到 你的 等于 ;
[ænd; ənd][ɪn] [ðʌs] [bɪ'heɪvɪŋ]
and **in** **thus** **behaving**
和 在 因此 行为

要和蔼、友善、充满爱心，不要对地位平等的人发脾气或粗鲁无礼；并且要如此行事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[jɔː'selvz] , [ɔːl] [p'ɜːsənz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][fə'mɪliə(r)] [ə'kweɪntəns] ; ['evri] [wʌn] [wɪl]
yourselves **,** **all** **persons** **will** **naturally** **desire** **your** **familiar** **acquaintance** **;** **every** **one** **will**
你们自己 , 全部 人 将要 自然 欲望 你的 熟悉的 熟人 ; 每一个 一 将要
[biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ,
be **ready** **and** **willing** **,**
是 准备好 和 愿意的 ,

你们自己，所有人自然都会渴望与你们熟识；每个人都会乐意效劳。

[ə'pɒn] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
upon **opportunity** **,** **to** **assist** **you** **.**
之上 机会 , 到 协助 你 .

有机会的话，我会协助你。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [ðen] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
Your **friends** **will** **be** **then** **all** **those** **who** **know** **you** **,**
你的 朋友们 将要 是 然后 全部 那些 WHO 知道 你 ,

那时，所有认识你的人都将成为你的朋友。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['eksələns] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] .
and **observe** **the** **excellence** **and** **sweetness** **of** **your** **deportment** **.**
和 观察 这 卓越 和 甜味 的 你的 仪态 .

并注意你举止的优雅和甜美。

[ðɪs] ['præktɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [baɪ] [ɪn'djuːsɪŋ][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ] , [wɪl] [fɪt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [kən'vɜːs]
This **practice** **,** **also** **,** **by** **inducing** **a** **habit** **of** **obliging** **,** **will** **fit** **you** **for** **converse**
这 实践 , 还 , 经过 诱导 一个 习惯 的 乐于助人 , 将要 合身 你 为了 交谈
[ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
and **society** **,**
和 社会 ,

这种做法还能培养你乐于助人的习惯，使你更适合与人交谈和社交。

[ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt]
and **facilitate**
和 促进

并促进

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [men][ɪn]['raɪpə(r)] [j'iəz] .
and **assist** **your** **dealing** **with** **men** **in** **riper** **years** **.**
和 协助 你的 处理 和 男人 在 更成熟 年 .

并帮助你应对年长男性的交往。

[tuː; tə] [inˈfiəriəz] .

TO	INFERIORS	.
到	下等人	.

致下级。

[biː; bi] [miːk] , [ˈkɜːtiəs] , [ænd; ənd][ˈæfəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [inˈfiəriəz] ; [nɒt] [praʊd] [nɔː(r)][ˈskɔːnf(ə)l] .

Be	meek	,	courteous	,	and	affable	to	your	inferiors	;	not	proud	nor	scornful	.
是	温顺	,	有礼貌	,	和	和蔼可亲	到	你的	下等人	;	不是	自豪的	也不	轻蔑的	.

要谦逊、礼貌、和蔼地对待下属；不要骄傲自满，也不要轻蔑傲慢。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkɜːtiəs] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] , [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈɪndeks][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

To	be	courteous	,	even	to	the	lowest	,	is	a	true	index	of	a	great	and
到	是	有礼貌	,	甚至	到	这	最低	,	是	一个	真的	指数	的	一个	伟大的	和

[ˈdʒenərəs] [maɪnd] .

generous	mind	.
慷慨的	头脑	.

即使对待最卑微的人也要彬彬有礼，这才是伟大而慷慨的真正体现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ænd; ənd][ˈskɔːnf(ə)l][wʌn] , [huː]

But	the	insulting	and	scornful	one	,	who
但	这	侮辱	和	轻蔑的	一	,	WHO

但那个侮辱和轻蔑的人，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[hæz; həz] [biːn] [hɪmˈself] [əˈrɪdʒənəli] [ləʊ] , [ɪgˈnəʊb(ə)l] , [ɔː(r)] [ˈbegəli] , [meɪks] [hɪmˈself] [rɪˈdɪkjələs]

has	been	himself	originally	low	,	ignoble	,	or	beggarly	,	makes	himself	ridiculous
有	到过	他自己	起初	低的	,	卑鄙的	,	或者	乞丐	,	制作	他自己	荒谬的

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈiːkwəlz] ,

to	his	equals	,
到	他的	等于	,

原本出身卑微、卑鄙或乞丐的人，在与自己地位相当的人面前显得滑稽可笑。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [inˈfiəriəz] [ɪz] [rɪˈpeɪd] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] .

and	by	his	inferiors	is	repaid	with	scorn	and	hatred	.
和	经过	他的	下等人	是	已偿还	和	轻蔑	和	仇恨	.

而他的下属则以蔑视和仇恨回报他。

[ˌrekəgˈniʃən] .

RECOGNITIONS	.
表彰	.

表彰。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ɒn] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɔː(r)]

A	gentleman	,	on	meeting	a	lady	of	his	acquaintance	in	the	street	,	or
一个	绅士	,	在	会议	一个	女士	的	他的	熟人	在	这	街道	,	或者

[ˌelsˈweə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

一位绅士在街上或其他地方遇到一位相识的女士时，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tɪl] [ʃiː; ʃi]

should	not	presume	to	bow	to	her	,	till	she
应该	不是	怙	到	弓	到	她	,	直到	她

在她……之前，不应妄自向她鞠躬。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[hæz; həz][fɜːst] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪm] ; [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [hɪm] ,

has	first	recognised	him	;	or	she	may	feel	compelled	to	notice	him	,
有	第一的	已确认	他	;	或者	她	可能	感觉	被迫	到	注意	他	,

她可能首先认出了他；或者她可能觉得有必要注意到他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ['ʌðəwaɪz] .

when	she	would	not	choose	to	do	so	otherwise	.
什么时候	她	会	不是	选择	到	做	所以	否则	.

否则她不会选择这样做。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['leɪdi] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn]

A	gentleman	should	never	recognise	a	lady	,	to	whom	he	has	never	been
一个	绅士	应该	绝不	认出	一个	女士	,	到	谁	他	有	绝不	到过

[prɪ'zentɪd] ,

presented	,
呈现	,

绅士绝不应该认出从未被引荐过的女士。

[æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

at	a	ball	or	evening	party	,	and	should	pass	her	as	a	stranger	,
在	一个	球	或者	晚上	派对	,	和	应该	经过	她	作为	一个	陌生人	,

在舞会或晚宴上，应该把她当作陌生人看待。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)][keɪsɪz] ,

unless	she	chooses	to	recognise	him	,	when	he	should	,	as	in	all	other	cases	,
除非	她	选择	到	认出	他	,	什么时候	他	应该	,	作为	在	全部	其他	案例	,

[rɪ'tɜːn] [ðə; ðɪ] [sə'luːt] .

return	the	salute	.
返回	这	礼炮	.

除非她选择认出他，在这种情况下，他应该像其他所有情况一样回礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ][wʌn][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][eɪdʒ] .

A	very	young	person	should	wait	to	be	recognised	by	one	more	advanced	in	age	.
一个	非常	年轻的	人	应该	等待	到	是	已确认	经过	一	更多的	先进的	在	年龄	.

年幼的人应该等待年长者认可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .

INTRODUCTIONS	.
介绍	.

引言。

[ɒn] ['gɪvɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , ['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

On	giving	introductions	,	always	present	a	gentleman	to	a	lady	,
在	给予	介绍	,	总是	展示	一个	绅士	到	一个	女士	,

介绍女士时，务必介绍一位男士。

[seɪv] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] ['entəz] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] , [wen] [ðə; ðɪ]

save	when	a	lady	enters	a	room	where	several	persons	are	assembled	,	when	the
节省	什么时候	一个	女士	进入	一个	房间	在哪里	一些	人	是	组装	,	什么时候	这

['leɪdi][ɪz] [prɪ'zentɪd] .

lady	is	presented	.
女士	是	呈现	.

除非女士进入一个有多人聚集的房间，并且由他人介绍。

['veri] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['əʊldə][wʌnz] ;
Very young persons should be presented to older ones ;
非常 年轻的 人 应该 是 呈现 到 老 一个 ;

应该让年幼的孩子见见年长的孩子;

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi]
and we should always present individuals to those persons to whom we
和 我们 应该 总是 展示 个人 到 那些 人 到 谁 我们

[əʊ]
owe
欠

我们应该始终将人员介绍给那些我们应该感激的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'spekt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['steɪʃ(ə)n] , & [si:] .
particular respect , on account of age , station , & c .
特别的 尊重 , 在 帐户 的 年龄 , 车站 , & c .

因年龄、地位等原因而给予特别尊重。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [gʊd] [teɪst] [tu:; tə]['prez(ə)nt][bəuθ] ['pɑ:tiz] , ['mɪəli] [ɪn'vɜ:rt] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It is in good taste to present both parties , merely inverting the order of the
它 是 在 好的 品尝 到 展示 两个都 各方 , 仅仅 倒置 这 命令 的 这

[nems] .
names .
姓名 .

将双方都列出来，只需颠倒名字的顺序即可，这是一种得体的举止。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ˌkɒmplɪ'mentri] [kɑ:dz] [ænd; ənd] [nəʊts] .
COMPLIMENTARY CARDS AND NOTES .
免费 牌 和 笔记 .

赠送贺卡和便条。

[mɪs] ['fɒstə(r)]['prez(ə)nts][hɜ:(r); hə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu:; tə] [mɪs] ['edwədz] ,
Miss Foster presents her compliments to Miss Edwards ,
错过 促进 礼物 她 赞美 到 错过 爱德华兹 ,

福斯特小姐向爱德华兹小姐致以问候。

[ænd; ənd] [rɪ'kwests] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ] [ti:] - ['pɑ:ti] , [ɒn] ['wenzdeɪ]
and requests the honor of her company at a Tea - party , on Wednesday
和 请求 这 荣誉 的 她 公司 在 一个 茶 - 派对 , 在 周三

[ˌɑ:ftə'nu:n] .
afternoon .
下午 .

并请求周三下午出席她的茶会，以示荣幸。

- [ɑ:tʃ] [stri:t] .
16 Arch street .
- 拱 街道 .

拱街16号。

['tju:zdeɪ] [nu:n] .
Tuesday noon .
周二 中午 .

星期二中午。

[mɪs] ['edwədz] ['prez(ə)nts][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spekts] [tu:; tə] [mɪs] ['fɒstə(r)] , [ænd; ənd]
Miss Edwards presents her respects to Miss Foster , and
错过 爱德华兹 礼物 她 尊重 到 错过 促进 , 和

爱德华兹小姐向福斯特小姐致意，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ək'septs] [hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
accepts her kind invitation with pleasure .
接受 她 种类 邀请 和 乐趣 .

欣然接受了她的盛情邀请。

- ['tʃesnʌt] [stri:t] .
30 Chestnut street .
- 板栗 街道 .

栗树街30号。

['tju:zdeɪ] [nu:n] .
Tuesday noon .
周二 中午 .

星期二中午。

[mɪs] [i:] . ['prez(ə)nts][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spekts] [tu:; tə] [mɪs] [ef] . ,
Miss E . presents her respects to Miss F . ,
错过 E . 礼物 她 尊重 到 错过 F . ,

E小姐向F小姐致意。

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt] [ə; eɪ]['pri:] - [ɪn'geɪdʒmənt] [prɪ'vents] [hɜ:(r); hə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and regrets that a pre - engagement prevents her acceptance of her
和 遗憾 那 一个 预 - 订婚 阻止 她 验收 的 她
[pə'laɪt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
polite invitation .
有礼貌的 邀请 .

她很遗憾，由于已有婚约，她无法接受对方的礼貌邀请。

['wɪljəm] ['hærɪs] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]
William Harris presents his
威廉 哈里斯 礼物 他的

威廉·哈里斯展示了他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[rɪ'spektfl] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu:; tə] [mɪs] [braʊn] ,
respectful compliments to Miss Brown ,
尊重 赞美 到 错过 棕色的 ,

向布朗小姐致以崇高的敬意。

[ænd; ənd] [trʌsts] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ] [ɪl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st]
and trusts she has experienced no ill consequences from her last
和 信托 她 有 经验丰富的 不 患病的 结果 从 她 最后的
['i:vnɪŋz] [fə'ti:g] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] .
evening's fatigue at the assembly .
晚上 疲劳 在 这 集会 .

并相信她昨晚在集会上的疲劳没有给她带来任何不良后果。

[mɪs] [braʊn] [faindz] [hɜː'self] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hærɪs] - [kaɪnd][ɪn'kwaɪəriz] ,

Miss	Brown	finds	herself	greatly	obliged	by	Mr	.	Harris	'	kind	inquiries	,
错过	棕色的	发现	她自己	非常	有义务	经过	先生	.	哈里斯	-	种类	查询	,

布朗小姐对哈里斯先生的友好询问深表感激。

[ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] .

and	is	happy	to	inform	him	she	is	perfectly	well	.
和	是	快乐的	到	通知	他	她	是	完美	出色地	.

她很高兴地告诉他，她身体很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[mɪs] [braʊn] [ɪz] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hærɪs] - [kaɪnd][ɪn'kwaɪəri] ,

Miss	Brown	is	greatly	obliged	by	Mr	.	Harris	'	kind	inquiry	,
错过	棕色的	是	非常	有义务	经过	先生	.	哈里斯	-	种类	询问	,

布朗小姐非常感谢哈里斯先生的关心和询问。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfə] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][kəʊld] ,

and	is	sorry	to	say	that	she	suffers	under	a	severe	cold	,
和	是	对不起	到	说	那	她	遭受	在下面	一个	严重	寒冷的	,

很遗憾地告诉大家，她患了重感冒。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][lɑːst] ['iːvnɪŋz] [ə'mjuːzmənt] .

in	consequence	of	last	evening's	amusement	.
在	结果	的	最后的	晚上	娱乐	.

由于昨晚的娱乐活动。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [es] . , [ænd; ənd] [həʊps]

Mr	.	W	.	presents	his	compliments	to	Mr	.	S	.	,	and	hopes
先生	.	W	.	礼物	他的	赞美	到	先生	.	S	.	,	和	希望

, [ɪf] ['mɪstə(r)] . [es] . [ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

,	if	Mr	.	S	.	is	disengaged	,
, 如果		先生	.	S	.	是	脱离	,

W先生向S先生致以问候，并希望，如果S先生没有空档，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪn] [wɪð] [hɪm][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [ə'klɑːk] .

that	he	will	dine	with	him	on	Monday	next	,	at	half	-	past	three	o'clock	.
那	他	将要	用餐	和	他	在	周一	下一个	,	在	一半	-	过去的	三	点钟	.

他将于下周一下午三点半与他共进晚餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['mɪstə(r)] . [es] . ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ,

Mr	.	S	.	presents	his	respects	to	Mr	.	W	.	,
先生	.	S	.	礼物	他的	尊重	到	先生	.	W	.	,

S先生向W先生致以敬意。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

and	will	avail	himself	of	his	kind	invitation	with	pleasure	.
和	将要	可用	他自己	的	他的	种类	邀请	和	乐趣	.

他将欣然接受他的盛情邀请。

['mɪstə(r)] . [es] . [rɪ'grets] [ðæt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['daɪnɪŋ] [wɪð]

Mr	.	S	.	regrets	that	indisposition	will	prevent	him	the	honor	of	dining	with
先生	.	S	.	遗憾	那	病痛	将要	防止	他	这	荣誉	的	用餐	和

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] .

Mr	.	W	.	on	Monday	next	.
先生	.	W	.	在	周一	下一个	.

S 先生很遗憾，由于身体不适，他将无法在下周一与 W 先生共进晚餐。

[mɪs] ['dʌdliz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪnzə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]

Miss	Dudley's	compliments	to	Mrs	.	Windsor	,	and	will	be
错过	达德利	赞美	到	太太	.	温莎	,	和	将要	是

达德利小姐向温莎夫人致以问候，并且将会是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ə'blaɪdʒd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['dɪnə(r)][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [nekst] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .

obliged	by	her	company	to	dinner	on	Thursday	next	,	at	three	o'clock	.
有义务	经过	她	公司	到	晚餐	在	周四	下一个	,	在	三	点钟	.

受公司委派，将于下周四下午三点赴约共进晚餐。

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [rɪ'tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)][best] [rɪ'spekts] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ,

Mrs	.	Johnson	returns	her	best	respects	to	Mr	.	Wilson	,
太太	.	约翰逊	返回	她	最好的	尊重	到	先生	.	威尔逊	,

约翰逊夫人向威尔逊先生转达了她最诚挚的问候。

[ænd; ənd][ɪz] ['greɪtlɪ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'blaɪdʒɪŋ]['prez(ə)nt] .

and	is	greatly	indebted	to	him	for	his	obliging	present	.
和	是	非常	负债累累	到	他	为了	他的	乐于助人	展示	.

他非常感谢他赠送的这份贴心礼物。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brɪstoʊ] ['prez(ə)nt][ðeə(r)]['kɒmplɪments; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['truːmən]

Mr	.	and	Mrs	.	Bristow	present	their	compliments	to	Mrs	.	Truman
先生	.	和	太太	.	布里斯托	展示	他们的	赞美	到	太太	.	杜鲁门

, [ænd; ənd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

,	and	hope	for	the
,	和	希望	为了	这

布里斯托夫妇向杜鲁门夫人致以问候，并希望.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [nekst] , [tuː; tə] [tiː] .

pleasure	of	her	company	on	Thursday	evening	next	,	to	tea	.
乐趣	的	她	公司	在	周四	晚上	下一个	,	到	茶	.

下周四晚上，我很荣幸能和她一起喝茶。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['truːmən][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtlɪ] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Mr	.	and	Mrs	.	Truman	are	greatly	obliged	by	Mr	.	and	Mrs	.
先生	.	和	太太	.	杜鲁门	是	非常	有义务	经过	先生	.	和	太太	.

['brɪstoʊz] [kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Bristow's	kind	invitation	,
布里斯托的	种类	邀请	,

特鲁门夫妇非常感谢布里斯托夫妇的盛情邀请。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	will	do	themselves	the	honor	of	waiting	upon	them	.
和	将要	做	他们自己	这	荣誉	的	等待	之上	他们	.

他们将以侍奉他们为荣。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['truːmən][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɒri] [ðæt] [ə; eɪ]['priː] - [ɪn'geɪdʒmənt]

Mr	.	and	Mrs	.	Truman	are	exceedingly	sorry	that	a	pre	-	engagement
先生	.	和	太太	.	杜鲁门	是	非常	对不起	那	一个	预	-	订婚

杜鲁门夫妇对订婚前的准备工作深感遗憾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[wɪl] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ək'septɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brɪstoʊz] [kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

will	prevent	them	from	accepting	Mr	.	and	Mrs	.	Bristow's	kind	invitation
将要	防止	他们	从	接受	先生	.	和	太太	.	布里斯托的	种类	邀请

.

:

.

这将使他们无法接受布里斯托夫妇的盛情邀请。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] .

DINNER	PARTIES	.
晚餐	各方	.

晚宴。

[wen'evə(r)] ['dinəz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪn'vaɪtɪd] [gests] , [sə'vɪləti][rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːli]

Whenever	dinners	are	given	to	invited	guests	,	civility	requires	that	an	early
每当	晚餐	是	给定	到	受邀	客人	,	礼貌	需要	那	一个	早期的

['ɑːnsə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ;

answer	should	be	returned	;
回答	应该	是	返回	;

招待客人吃饭时，出于礼貌应该尽快回复；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːnsəz] , [ai][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv]

for	the	proper	wording	of	such	answers	,	I	refer	you	to	the	Notes	of
为了	这	恰当的	措辞	的	这样的	答案	,	我	参考	你	到	这	笔记	的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Invitation	,
邀请	,

关于此类答复的正确措辞，请参阅《邀请函》。

[weə(r)] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .

where	full	directions	are	given	.
在哪里	满的	方向	是	给定	.

其中包含完整的操作说明。

[æn; ən] [ək'septəns] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]['baɪndɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒmɪsəri]

An	acceptance	,	in	such	a	case	,	should	be	as	binding	as	a	promissory
一个	验收	,	在	这样的	一个	案件	,	应该	是	作为	结合	作为	一个	期票

在这种情况下，承诺应与本票具有同等约束力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[nəʊt] ; [ænd; ənd][nəʊ] [lait] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl'fɪlɪŋ]
note ; and no light cause should ever be allowed to prevent your fulfilling
笔记 ; 和 不 光 原因 应该 曾经 是 允许 到 防止 你的 满足
[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .
your engagement .
你的 订婚 .

注意；任何轻微的原因都不应妨碍你履行承诺。

[wɒnt] [ɒv; əv][ˌpʌŋktʃu'æləti][æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] , [ɪz][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni]
Want of punctuality at a dinner party , is an affront to the whole company
想 的 准时 在 一个 晚餐 派对 , 是 一个 冒犯 到 这 所有的 公司
,
,
,

在晚宴上迟到是对全体宾客的冒犯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
as well as to the gentleman and lady of the house .
作为 出色地 作为 到 这 绅士 和 女士 的 这 房子 .

以及这家的男主人和女主人。

[ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] ['dɪnə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [drest]
A ceremonious dinner requires that the company be well and handsomely dressed
一个 隆重 晚餐 需要 那 这 公司 是 出色地 和 英俊地 穿着
,
,
,

正式晚宴要求来宾着装得体、英俊潇洒。

[ðəʊ] [nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [geɪ] [ə'taɪə(r)]
though not in such gay attire
尽管 不是 在 这样的 同性恋 服装

虽然没有穿那么娘娘腔的服装

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːn] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] .
as is usually worn at a ball or evening party .
作为 是 通常 磨损 在 一个 球 或者 晚上 派对 .

通常出席舞会或晚宴时会穿这种衣服。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]['dis'rəubd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] , [let][jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] [biː; bi]
Arrived at the place , and disrobed of your cloak , let your gloves be
到达的 在 这 地方 , 和 脱衣 的 你的 披风 , 让 你的 手套 是
[ɒn] ,
on ,
在 ,

到达目的地后，脱下斗篷，戴上手套。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'rekt] [fɔːm] [ænd; ənd][fɜːm] [step] , ['entə(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
and with erect form and firm step , enter the parlor .
和 和 直立 形式 和 公司 步 , 进入 这 客厅 .

挺直身子，迈着稳健的步伐，走进客厅。

[lʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Look towards the lady of the house , and walk up at once to her ,
看 向 这 女士 的 这 房子 , 和 走 向上 在 一次 到 她 ,

看向女主人，立刻走到她跟前。

[nɒt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][ðə; ði][left] , [ɔː(r)]['nəʊtɪsɪŋ] ['eni][wʌn] ,
not turning to the right or the left , or noticing any one ,
不是 转弯 到 这 正确的 或者 这 左边 , 或者 注意到 任何 一 ,

既不向左也不向右，也没有注意到任何人。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
until you have made your bow to her , and to the
直到 你 有 制成 你的 弓 到 她 , 和 到 这

直到你向她鞠躬，以及向.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[həʊst] .
host .
主持人 .

主持人。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːn] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ə'mʌŋ]
Then you may turn off towards the young people , and take a seat among
然后 你 可能 转动 离开 向 这 年轻的 人们 , 和 拿 一个 座位 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后你可以转向年轻人那边，在他们中间坐下。

[wɪð] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [in'kʌridʒz]
with that agreeable expression of sympathy on your face , which encourages
和 那 同意 表达 的 同情 在 你的 脸 , 哪个 鼓励
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

脸上带着和蔼可亲的同情表情，会让人更容易与人交谈。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
On entering the dining - room ,
在 进入 这 用餐 - 房间 ,

进入餐厅后，

[juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] [kən'sɪdəd]
you must use your eyes to discover which part of the table is considered
你 必须 使用 你的 眼睛 到 发现 哪个 部分 的 这 桌子 是 经过考虑的
[ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] .
the most honorable .
这 最多 光荣的 .

你必须用眼睛去发现餐桌上哪一部分被认为是最尊贵的。

[traɪ][tuː; tə] [siːt] [jɔː'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n]
Try to seat yourself among the least important portion
尝试 到 座位 你自己 之中 这 至少 重要的 部分

尽量让自己坐在最不重要的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
of the company ,
的 这 公司 ,

公司

[ən'les] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɔ:(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [si:t]

unless	desired	by	the	lady	or	gentleman	of	the	house	to	take	a	particular	seat
除非	想要的	经过	这	女士	或者	绅士	的	这	房子	到	拿	一个	特别的	座位

.

:

.

除非主人（女主人或男主人）要求坐在某个特定的座位上。

[wen] ['feəli] ['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

When	fairly	seated	in	the	right	place	,
什么时候	相当	坐着	在	这	正确的	地方	,

当坐姿端正时，

[spred] [jɔ:(r); jə(r)] ['næpkɪn] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [læp] [tu:; tə] [prə'tekt] [jɔ:(r); jə(r)] [dres] [frɒm; frəm] ['æksɪdənt] ; [teɪk]

spread	your	napkin	in	your	lap	to	protect	your	dress	from	accident	;	take
传播	你的	餐巾	在	你的	膝	到	保护	你的	裙子	从	事故	;	拿

[ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [glʌvz] ,

off	your	gloves	,
离开	你的	手套	,

把餐巾铺在腿上，以免弄脏裙子；脱掉手套。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [læp] , ['ʌndə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['næpkɪn] .

and	put	them	in	your	lap	,	under	your	napkin	.
和	放	他们	在	你的	膝	,	在下面	你的	餐巾	.

把它们放在你的腿上，餐巾下面。

[wen] [ju:; jʊ] [send] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ['weðə(r)] [baɪ] [ðə; ði]

When	you	send	your	plate	for	anything	,	whether	by	the
什么时候	你	发送	你的	盘子	为了	任何事物	,	无论	经过	这

当你把餐盘送去任何东西时，无论是通过.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɔ:(r)] [frend] , [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] ,

hand	of	a	servant	or	friend	,	take	off	the	knife	and	fork	,
手	的	一个	仆人	或者	朋友	,	拿	离开	这	刀	和	叉	,

让仆人或朋友帮忙，取下刀叉。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [klɒθ] , [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [endz] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [bred] ,

and	lay	them	down	on	the	cloth	,	supporting	the	ends	on	your	bread	,
和	躺	他们	向下	在	这	布	,	支持	这	结束	在	你的	面包	,

把它们放在布上，用面包托住面包的两端。

[ɔ:(r)] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

or	hold	them	in	your	hand	in	a	horizontal	position	.
或者	抓住	他们	在	你的	手	在	一个	水平的	位置	.

或者将它们水平握在手中。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [mɔ:(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ænd; ənd] ['səʊʃəbli] ,

After	dinner	,	you	are	expected	to	take	leave	more	generally	and	sociably	,
后	晚餐	,	你	是	预期的	到	拿	离开	更多的	一般来说	和	善于交际	,

晚餐后，你应该更随意、更得体地告别。

[ðæn; ðən] ['ɑ:ftə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɑ:ti] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sʌpə(r)] ['pɑ:ti] .

than	after	any	other	kind	of	party	,	except	it	be	a	small	supper	party	.
比	后	任何	其他	种类	的	派对	,	除了	它	是	一个	小的	晚餐	派对	.

除了小型晚宴之外，其他任何类型的聚会都比不上它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] .
GOING INTO COMPANY .
去 进入 公司 .

进入公司。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði]
A young person ought to be able to go into a room , and address the
一个 年轻的 人 应该 到 是 有能力的 到 去 进入 一个 房间 , 和 地址 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

年轻人应该能够走进房间，向在场的人讲话。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəsmənt] .
without the least embarrassment .
没有 这 至少 尴尬 .

丝毫没有感到尴尬。

['ɪgnərəns] [ænd; ənd][vaɪs][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .
Ignorance and vice are the only things of which we need be ashamed .
无知 和 副 是 这 仅有的 事物 的 哪个 我们 需要 是 羞愧 .

无知和邪恶才是我们唯一需要感到羞耻的事情。

[ə'vɔɪd] [ðiːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ]['ɪntuː] [wɒt] ['kʌmpəni] [juː; jʊ] [wɪl] .
Avoid these , and you may go into what company you will .
避免 这些 , 和 你 可能 去 进入 什么 公司 你 将要 .

避免这些情况，你就可以进入你想去的任何公司。

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ə'ʃʊərəns] [ɪn] ['evri]
A modest assurance in every
一个 谦虚的 保证 在 每一个

每件事都蕴含着谦逊的自信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[pɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'kwaɪə(r)] .
part of life , is the most advantageous qualification we can possibly acquire .
部分 的 生活 , 是 这 最多 有利 资格 我们 能 可能 获得 .

人生的一部分，是我们所能获得的最有利的资格。

[gʊd] ['briːdɪŋ] .
GOOD BREEDING .
好的 选育 .

优良血统。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə]
To show the politeness of a true gentleman , you must be quick to
到 展示 这 礼貌 的 一个 真的 绅士 , 你 必须 是 快的 到
[əb'zɜːv] [fɔː(r)] [θɪŋz] :
observe four things :
观察 四 事物 :

要展现真正绅士的礼貌，你必须迅速注意到以下四件事：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz] .
What your place is .
什么 你的 地方 是 .

你的位置在哪里?

[wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n] .
What is due to every person .
什么 是 到期的 到 每一个 人 .

每个人都应得的。

[haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ɪz] ['prɒpə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] .
How to do what is proper in an agreeable manner .
如何 到 做 什么 是 恰当的 在 一个 同意 方式 .

如何以令人愉悦的方式做正确的事。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ɪn] ['pɜːs(ə)n] , ['mænəz] , [ænd; ənd]
How to make yourself acceptable to others , in person , manners , and
如何 到 制作 你自己 可接受 到 其他的 , 在 人 , 礼仪 , 和
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

如何在人际交往、礼仪和谈话中让自己更容易被他人接受。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [buːt] - [blæk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
You can be as polite to the boot - black as to the President .
你 能 是 作为 有礼貌的 到 这 启动 - 黑色的 作为 到 这 总统 .

你可以像对待总统一样礼貌地对待擦鞋工。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [nɒt] [baɪ] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [bʌt; bət] [baɪ] ['triːtɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
This is done , not by an air of condescension , but by treating him as a
这 是 完毕 , 不是 经过 一个 空气 的 居高临下 , 但 经过 治疗 他 作为 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这样做并非出于居高临下的态度，而是把他当作一个真正的人来对待。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
according to his place .
根据 到 他的 地方 .

根据他的位置。

['rendə(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz]
Render him his
使成为 他 他的

让他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[djuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['rendə(r)] [juː; jʊ] [jɔːz] .
due , and he will be likely to render you yours .
到期的 , 和 他 将要 是 可能 到 使成为 你 你的 .

他理应得到，而且很可能会把该给你的东西还给你。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] ,

The	same	person	who	is	overbearing	to	his	inferiors	,
这	相同的	人	WHO	是	霸道	到	他的	下等人	,

同一个人，对下属颐指气使，

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['krɪndʒɪŋ] [sɜː'vɪləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

is	likely	to	show	a	cringing	servility	to	his	superiors	.
是	可能	到	展示	一个	令人作呕	奴性	到	他的	上级	.

他很可能会对上级表现出卑躬屈膝的奴性。

[bəuθ] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['grɒvlɪŋ] [maɪnd] .

Both	faults	are	marks	of	a	mean	and	groveling	mind	.
两个都	故障	是	标记	的	一个	意思是	和	卑躬屈膝	头脑	.

这两种缺点都体现了卑鄙和匍匐的心态。

[meɪn'teɪn] [jɔː(r); jə(r)][self] - [rɪ'spekt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

Maintain	your	self	-	respect	,	if	you	would	enjoy	the	respect	of	others	.
维持	你的	自己	-	尊重	, 如果		你	会	享受	这	尊重	的	其他的	.

要想赢得他人的尊重，首先要维护好自己的尊严。

['tʃerɪʃ] [ðæt] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ðæt] [kwɪk] ['sɪmpəθi]

Cherish	that	delicacy	of	sentiment	,	that	quick	sympathy
珍惜	那	美味	的	情绪	,	那	快的	同情

珍惜那份细腻的情感，那份迅速的同情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

with	others	,
和	其他的	,

与其他人一起，

[ðæt] [naɪs] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz][rɪ'gɑːdfʊl; -f(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz]

that	nice	sense	of	justice	which	will	make	you	as	regardful	of	their	feelings
那	好的	感觉	的	正义	哪个	将要	制作	你	作为	敬	的	他们的	情怀

[æz; əz][ɒv; əv][ðeə(r)][mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l] [raɪts] ,

as	of	their	more	substantial	rights	,
作为	的	他们的	更多的	重大的	权利	,

那种美好的正义感会让你既尊重他们的感受，也尊重他们更重要的权利。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] .

and	you	will	not	fail	to	be	polite	.
和	你	将要	不是	失败	到	是	有礼貌的	.

你务必保持礼貌。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]

Without	the	sentiments	of	a	gentleman	,	you	may	know	all	the	rules	of
没有	这	情感	的	一个	绅士	,	你	可能	知道	全部	这	规则	的

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

如果没有绅士的情操，即使你懂得所有礼仪规范，也无妨。

[ænd; ənd][biː; bi] ['skruːpjələsli] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,

and	be	scrupulously	observant	of	all	the	external	forms	of	good	breeding	,
和	是	一丝不苟地	观察者	的	全部	这	外部的	表格	的	好的	选育	,

并且要仔细观察所有外在的良好教养表现，

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

and	yet	never	be	a	gentleman	.
和	然而	绝不	是	一个	绅士	.

然而，他却从未成为一位绅士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ,

In	short	,	to	be	a	true	gentleman	,	you	must	be	generous	and	noble	,
在	短的	,	到	是	一个	真的	绅士	,	你	必须	是	慷慨的	和	高贵	,

简而言之，真正的绅士必须慷慨高尚。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒʌst][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] .

as	well	as	just	and	courteous	.
作为	出色地	作为	只是	和	有礼貌	.

公正且有礼貌。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['skruːpjələsli] ['keəf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] — [pjʊə(r)][ɪn] ['bɒdi] , [pjʊə(r)][ɪn] ['mænəz] ,

You	must	be	scrupulously	careful	to	be	—	Pure	in	body	,	pure	in	manners	,
你	必须	是	一丝不苟地	小心	到	是	—	纯的	在	身体	,	纯的	在	礼仪	,

[pjʊə(r)][ɪn]['mɒrəlz] ,

pure	in	morals	,
纯的	在	德	,

你必须格外小心，做到——身体纯洁，举止纯洁，道德纯洁。

[ænd; ənd][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] .

and	pure	in	heart	.
和	纯的	在	心	.

心地纯洁。

['fɒləʊ] ['fæʃ(ə)n] ['mɒdərətli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] .

Follow	fashion	moderately	,	if	you	would	follow	it	gracefully	.
跟随	时尚	中等程度	,	如果	你	会	跟随	它	优雅地	.

适度追随时尚，才能优雅地驾驭它。

['nevə(r)][rɪ'laɪ][ɒn] [dres] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

Never	rely	on	dress	to	make	you	a	gentleman	.
绝不	依靠	在	裙子	到	制作	你	一个	绅士	.

永远不要指望穿着打扮能让你成为绅士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['flɪmzi] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [æz; əz][ðə; ði]['laɪənz]

It	is	as	flimsy	a	disguise	as	the	lion's
它	是	作为	脆弱的	一个	伪装	作为	这	狮子的

这伪装就像狮子的伪装一样不堪一击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[skɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [æs] ; [hɪz; ɪz] ['breɪɪŋ] [bi'trei] [hɪm] ,

skin	was	to	the	ass	;	his	braying	betraying	him	,
皮肤	曾是	到	这	屁股	;	他的	叫声	背叛	他	,

他的皮肤贴着屁股；他的嘶鸣声出卖了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][ə'taɪə(r)]['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] .

and	his	unsuitable	attire	only	made	him	appear	the	more	ridiculous	.
和	他的	不合适	服装	仅有的	制成	他	出现	这	更多的	荒谬的	.

他那不合时宜的穿着反而让他显得更加滑稽可笑。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [mɑːk] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

A	good	enunciation	is	a	distinctive	mark	of	good	breeding	.
一个	好的	发音	是	一个	独特的	标记	的	好的	选育	.

良好的发音是良好教养的显著标志。

[spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] .

Speak	your	words	plainly	and	distinctly	,	and	in	a	moderate	tone	of	voice	.
说话	你的	字	显然	和	明显地	,	和	在	一个	缓和	语气	的	嗓音	.

说话要清晰明了，语调要适中。

[prəˈnaʊns] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ðæt] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [best] [bred] [pˈɜːsənz] , [bʌt; bət][nɒt]

Pronounce	words	in	the	manner	that	is	used	by	the	best	bred	persons	,	but	not
发音	字	在	这	方式	那	是	用过的	经过	这	最好的	繁殖	人	,	但	不是

[əˈfektɪdli] , [ɔː(r)]

affectedly	,	or
装腔作势	,	或者

用最有教养的人说话的方式发音，但不要矫揉造作，或者

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪnd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .

with	a	strained	precision	.
和	一个	紧张	精确	.

带着一种紧张的精准。

[əˈvɔɪd] [ɔːl]['vʌlgə(r)][ɔː(r)] [ɪnˈækjərət] ['vaʊəl] [saʊndz] , [æz; əz] [kiːoʊ] , [ail,il,əl] , [swɑː] , [fɔː(r); fə(r)] [kaʊ] , [ɔɪl]

Avoid	all	vulgar	or	inaccurate	vowel	sounds	,	as	keow	,	ile	,	soit	,	for	cow	,	oil
避免	全部	庸俗	或者	不准确	元音	声音	,	作为	基奥	,	伊莱	,	所以	,	为了	奶牛	,	油

, [saɪt] .

,	sight	.
,	视线	.

避免发出所有粗俗或不准确的元音，例如 keow、ile、soit，代表 cow、oil、sight。

[duː; də][nɒt][slɪp][ɔː(r)]['smʌðə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɔnsənənts] , [æz; əz] - [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] ,

Do	not	slip	or	smother	your	consonants	,	as	gen'lm'n	for	gentleman	,
做	不是	滑	或者	窒息	你的	辅音	,	作为	-	为了	绅士	,

['mɔːrnɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] , & [siː] .

mornin	'	for	morning	,	&	c	.
早晨	-	为了	早晨	,	&	c	.

不要滑音或闷音，例如把 gentleman 读成 gen'lm'n，把 morning 读成 mornin'，等等。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['klenlinəs] .

CLEANLINESS	.
清洁	.

清洁。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [pliːz] [ɪn] ['kʌmpəni] , [haʊ'evə(r)]['greɪsf(ə)l][hɪz; ɪz][eə(r)] ,

No	one	can	please	in	company	,	however	graceful	his	air	,
不	一	能	请	在	公司	,	然而	优美	他的	空气	,

即使举止再优雅，也无法在社交场合取悦所有人。

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

unless	he	be	clean	and	neat	in	his	person	.
除非	他	是	干净的	和	整洁的	在	他的	人	.

除非他本人干净整洁。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][nɒt] ['θʌrəli] [kliːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

He	who	is	not	thoroughly	clean	in	his	person	,
他	WHO	是	不是	彻底	干净的	在	他的	人	,

身上不彻底干净的人，

[wɪl] [biː; bi] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ɔːl] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [kən'vəːs] .

will	be	offensive	to	all	with	whom	he	converses	.
将要	是	进攻	到	全部	和	谁	他	匡威	.

他的言行会冒犯所有与他交谈的人。

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klenlinəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

A	particular	regard	to	the	cleanliness	of	your
一个	特别的	看待	到	这	清洁	的	你的

特别注意您的清洁卫生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[maʊθ] , [tiːθ] , [hændz] , [ænd; ənd][neɪlz] , [ɪz][bʌt; bət] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] .

mouth	,	teeth	,	hands	,	and	nails	,	is	but	common	decency	.
嘴	,	牙齿	,	双手	,	和	指甲	,	是	但	常见的	体面	.

嘴、牙齿、手和指甲，不过是基本的礼貌而已。

[ə; eɪ][faʊl] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [hændz] , [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][mɑːrks][ɒv; əv][vʌl'gærəti] ;

A	foul	mouth	and	unclean	hands	,	are	certain	marks	of	vulgarity	;
一个	犯规	嘴	和	不洁	双手	,	是	肯定	标记	的	粗俗	;

口出秽语、手不洁，都是粗俗的标志；

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fensɪv] [breθ] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] ,

the	first	is	the	cause	of	an	offensive	breath	,	which	nobody	can	endure	,
这	第一的	是	这	原因	的	一个	进攻	气息	,	哪个	无人	能	忍受	,

第一种原因是口臭，这种口臭无人能忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɪz] [dɪ'klærətɪv] [ɒv; əv]['dɜːti] [wɜːk] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] ['neglɪdʒəns] [tuː; tə]

and	the	last	is	declarative	of	dirty	work	,	and	disgraceful	negligence	to
和	这	最后的	是	声明式	的	肮脏的	工作	,	和	可耻	疏忽	到

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [fɪlθ] .

remove	the	filth	.
消除	这	污秽	.

最后一句是对肮脏工作的宣告，是对清除污垢的可耻疏忽。

[wʌn] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][neɪlz] .

One	may	always	know	a	gentleman	by	the	state	of	his	hands	and	nails	.
一	可能	总是	知道	一个	绅士	经过	这	状态	的	他的	双手	和	指甲	.

从一个人的手和指甲的状态，往往就能看出他是否是一位绅士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðə; ði] [fleʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [bæk] ,

The	flesh	at	the	roots	should	be	kept	back	,
这	肉	在	这	根	应该	是	保留	后退	,

根部的肉要保留下来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['semi,səːkl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][neɪlz] ;

so	as	to	show	the	semicircles	at	the	bottom	of	the	nails	;
所以	作为	到	展示	这	半圆	在	这	底部	的	这	指甲	;

以便显示指甲底部的半圆形；

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][neɪlz][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi][kʌt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]

the	edges	of	the	nails	should	never	be	cut	down	below	the	ends	of	the
这	边缘	的	这	指甲	应该	绝不	是	切	向下	以下	这	结束	的	这

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

指甲边缘绝对不能剪到手指末端以下。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [grəʊ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

nor	should	they	be	suffered	to	grow	longer	than	the	fingers	.
也不	应该	他们	是	遭受	到	生长	更长	比	这	手指	.

也不应任其长到超过手指的长度。

[fɔː(r); fə(r)] [blæk] [ænd; ənd]['dɜːti] [tiːθ] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]

For	black	and	dirty	teeth	,	where	they	are	sound	,	there	can	be	no
为了	黑色的	和	肮脏的	牙齿	,	在哪里	他们	是	声音	,	那里	能	是	不

[ɪk'skjuːs] .

excuse	.
原谅	.

对于牙齿黑黑肮脏，但只要牙齿健康，就没有任何借口。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪzi] , ['vʌlgə(r)] ['feləʊ] .

They	are	the	mark	of	a	lazy	,	vulgar	fellow	.
他们	是	这	标记	的	一个	懒惰的	,	庸俗	同伴	.

这是懒惰、粗俗之人的标志。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['brʌʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , ['evri] [naɪt]

Let	me	entreat	you	to	form	the	habit	of	brushing	your	teeth	,	every	night
让	我	恳求	你	到	形式	这	习惯	的	刷牙	你的	牙齿	,	每一个	夜晚

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [sliːp] .

before	you	sleep	.
前	你	睡觉	.

请允许我恳请您养成每晚睡前刷牙的习惯。

[naʊ] , [kliːn] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] ['pɜːs(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [helθ] ,

Now	,	clean	garments	and	a	clean	person	,	are	as	necessary	to	health	,
现在	,	干净的	服装	和	一个	干净的	人	,	是	作为	必要的	到	健康	,

干净的衣物和干净的人对于健康来说都是必不可少的。

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

as	to	prevent	giving	offence	to	other	people	.
作为	到	防止	给予	罪行	到	其他	人们	.

以免冒犯他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] ['verɪfaɪd] ,

It	is	a	maxim	with	me	,	which	I	have	lived	to	see	verified	,
它	是	一个	格言	和	我	,	哪个	我	有	居住地	到	看	已验证	,

这是我奉行的一条准则，而且我亲眼见证了它的正确性。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz]['neglɪdʒənt][æt; ət] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['slʌv(ə)n]

that	he	who	is	negligent	at	twenty	years	of	age	,	will	be	a	sloven
那	他	WHO	是	疏忽	在	二十	年	的	年龄	,	将要	是	一个	斯洛文尼亚语

二十岁时仍不勤奋的人，将来会成为一个邋遢的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[æt; ət] ['fɔːti] , [ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l][æt; ət] ['fɪfti] .

at	forty	,	and	intolerable	at	fifty	.
在	四十	,	和	无法容忍	在	五十	.

四十岁时难以忍受，五十岁时更是无法忍受。

['greɪsflnəs] .

GRACEFULNESS	.
优美	.

优美。

[biː; bi]['greɪsf(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] .

Be	graceful	in	your	manners	.
是	优美	在	你的	礼仪	.

举止要优雅得体。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [sed] [ɔː(r)] [dʌn] , [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɔː(r)]

The	different	effects	of	the	same	thing	,	said	or	done	,	when	accompanied	or
这	不同的	效果	的	这	相同的	事物	,	说	或者	完毕	,	什么时候	伴随	或者

[dɪ'zɜːtɪd] [baɪ]['greɪsf(ə)l] ['mænəz] ,

deserted	by	graceful	manners	,
荒凉的	经过	优美	礼仪	,

同一件事，无论是言语还是行为，如果伴以优雅的举止，都会产生不同的效果。

[ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

is	almost	inconceivable	.
是	几乎	不可思议	.

简直难以置信。

[ðeɪ] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

They	prepare	the	way	to	the	heart	.
他们	准备	这	方式	到	这	心	.

它们为通往人心的道路铺平了道路。

[frɒm; frəm]

From
从

从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [rɪ'flekt] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ɔːkwəd]

your	own	observations	,	reflect	what	a	disagreeable	impression	,	an	awkward
你的	自己的	观察	,	反映	什么	一个	令人不快的	印象	,	一个	尴尬的

[ə'dres] , [ə; eɪ]['slʌv(ə)nli]['fɪgə(r)] ,

address	,	a	slovenly	figure	,
地址	,	一个	邋遢的	数字	,

你自己的观察反映了令人不快的印象、尴尬的称呼、邋遢的身形，

[æn; ən] [ʌn'greɪsfʊl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , ['weðə(r)] ['flʌtərɪŋ] , [ɔː(r)] ['drɔːlɪŋ] , & [siː] . , [meɪk]

an	ungraceful	manner	of	speaking	,	whether	fluttering	,	or	drawling	,	&	c	.	,	make
一个	不优雅的	方式	的	请讲	,	无论	飘动	,	或者	拖长音	,	&	c	.	,	制作

[ə'pɒn][juː; jʊ] ,

upon	you	,
之上	你	,

说话方式不得体，无论是语速颤抖还是拖沓等等，都会给你带来负面影响。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['predʒədɪs][juː; jʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

at	first	sight	,	in	a	stranger	,	and	how	they	prejudice	you	against	them	.
在	第一的	视线	,	在	一个	陌生人	,	和	如何	他们	偏见	你	反对	他们	.

第一眼看到陌生人，以及他们如何让你对他们产生偏见。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['mɒdəsti] .
MODESTY .
谦逊 .

谦逊。

['mɒdəsti] [ɪz][ə; eɪ][pə'laɪt] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'tendənt] [ə'pɒn]['merɪt] .
Modesty is a polite accomplishment , and generally attendant upon merit .
谦逊 是 一个 有礼貌的 成就 , 和 一般来说 服务员 之上 优点 .

谦逊是一种礼貌的品质，通常与成就相伴而生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,
It is engaging , in the highest degree ,
它 是 引人入胜 , 在 这 最高 程度 ,

它引人入胜，程度极高。

[ænd; ənd][wɪnz][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] .
and wins the hearts of all with whom we are acquainted .
和 胜利 这 心 的 全部 和 谁 我们 是 熟人 .

赢得了所有我们认识的人的心。

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪmpjədənt][ænd; ənd] [prɪ'zjuːmɪŋ] .
None are more disgusting in company , than the impudent and presuming .
没有任何 是 更多的 令人作呕 在 公司 , 比 这 厚颜无耻 和 假设 .

在人群中，最令人厌恶的莫过于那些厚颜无耻、自以为是的人。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Nothing can atone for the
没有什么 能 赎罪 为了 这

没有什么可以弥补

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[wɒnt][ɒv; əv] ['mɒdəsti] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bjuːti] [ɪz] [ʌn'greɪsfʊl] , [ænd; ənd][wɪt] [dɪ'testəbl] .
want of modesty ; without it , beauty is ungraceful , and wit detestable .
想 的 谦逊 ; 没有 它 , 美丽 是 不优雅的 , 和 有 可恨 .

缺乏谦逊；没有谦逊，美貌便显得庸俗，机智也变得令人厌恶。

[biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
Be particularly careful not to speak of yourself , if you can help it .
是 特别 小心 不是 到 说话 的 你自己 , 如果 你 能 帮助 它 .

尽量避免谈论自己。

[æn; ən]['ɪmpjədənt]['pɜːs(ə)n] [ɪn'truːd] [hɪm'self] [ə'brʌptli] [ə'pɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,
An impudent person intrudes himself abruptly upon all occasions ,
一个 厚颜无耻 人 入侵 他自己 突然 之上 全部 场合 ,

厚颜无耻之人总是贸然闯入各种场合。

[ænd; ənd][ɪz]['evə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] .
and is ever the hero of his own story .
和 是 曾经 这 英雄 的 他的 自己的 故事 .

他永远是自己故事里的英雄。

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl]
The less you say of yourself , the more the world will
这 较少的 你 说 的 你自己 , 这 更多的 这 世界 将要

你越少谈论自己，世界就越会.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[gɪv] [juː; jʊ][ˈkredɪt][fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [jɔːˈself] , [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [wɪl]
give you credit for ; and the more you say of yourself , the less they will
给 你 信用 为了 ; 和 这 更多的 你 说 的 你自己 , 这 较少的 他们 将要
[bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
believe you .
相信 你 .

他们会认可你；你越是夸耀自己，他们就越不会相信你。

[wɒtˈevə(r)] [pəˈfekʃən] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] ;
Whatever perfections you may have , be assured people will find them out ;
任何 完美 你 可能 有 , 是 保证 人们 将要 寻找 他们 出去 ;

无论你拥有多么完美的品质，人们终究会发现它们；

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [duː; də][ɔː(r)][nɒt] , [ˈnəʊbədi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːd] .
but whether they do or not , nobody will take them upon your own word .
但 无论 他们 做 或者 不是 , 无人 将要 拿 他们 之上 你的 自己的 单词 .

但不管他们是否相信，没有人会相信你的话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[səˈvɪləti] .
CIVILITY .
礼貌 .

礼貌。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnesəsəri] [wʌn][tuː; tə] [pəˈzes] ,
The art of pleasing is a very necessary one to possess ,
这 艺术 的 令人愉悦 是 一个 非常 必要的 一 到 具有 ,

懂得取悦他人是一项非常必要的技能。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə][əˈkwaɪə(r)] .
but a very difficult one to acquire .
但 一个 非常 难的 一 到 获得 .

但却很难获得。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ruːlz] ,
It can hardly be reduced to rules ,
它 能 几乎 是 减少 到 规则 ,

它很难用规则来概括，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
and your own good sense and observation will teach you more of it
和 你的 自己的 好的 感觉 和 观察 将要 教 你 更多的 的 它
[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
than I can .
比 我 能 .

你自身的判断力和观察力会比我教给你更多。

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [ɪz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] .
Do as you would be done by , is the surest method of pleasing .
做 作为 你 会 是 完毕 经过 , 是 这 最可靠的 方法 的 令人愉悦 .

己所不欲，勿施于人，这是取悦他人的最可靠方法。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[əbˈzɜːv] ['keəfəli] [wɒt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['ʌðə(r)z] ;
Observe carefully what is pleasing to you in others ;
观察 小心 什么 是 令人愉悦 到 你 在 其他的 ;

仔细观察他人身上哪些特质令你感到愉悦;

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] ['ʌðə(r)z] .
and probably the same things in you will please others .
和 大概 这 相同的 事物 在 你 将要 请 其他的 .

你身上的这些特质或许也会让别人喜欢。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kəmˈpleɪzəns] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][tuː; tə][juː; jʊ]
If you are pleased with the complaisance and attention of others to you
如果 你 是 高兴 和 这 顺从 和 注意力 的 其他的 到 你
,
,
,

如果你对别人的顺从和关注感到满意，

[dɪˈpend] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpleɪzəns] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [wɪl]
depend upon it , the same complaisance and attention , on your part , will
依赖 之上 它 , 这 相同的 顺从 和 注意力 , 在 你的 部分 , 将要
['iːkwəli] [pliːz] [ðem; ðəm] .
equally please them .
同样地 请 他们 .

请相信，你同样的顺从和关注，也会让他们同样感到满意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]
It is not enough not to be rude ; you should be civil and
它 是 不是 足够的 不是 到 是 粗鲁的 ; 你 应该 是 民用 和

仅仅不粗鲁是不够的；你还应该彬彬有礼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
distinguished for your good breeding .
杰出的 为了 你的 好的 选育 .

因出身高贵而著称。

[ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɪz] ,
The first principle of this good breeding is ,
这 第一的 原则 的 这 好的 选育 是 ,

这种良好育种方法的第一原则是:

['nevə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [kæn; kən][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪn]
never to say anything that you think can be disagreeable to anybody in
绝不 到 说 任何事物 那 你 思考 能 是 令人不快的 到 任何人 在
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

永远不要说任何你认为可能会让公司里的其他人不高兴的话;

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

but	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**you**	**should**	**endeavor**	**to**	**say**	**what**	**will**	**be**	**agreeable**	**to**
但	,	在	这	相反	,	你	应该	努力	到	说	什么	将要	是	同意	到

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

相反，你应该努力说一些他们会喜欢的话；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi]

and	**that**	**in**	**an**	**easy**	**and**	**natural**	**manner**	**,**	**without**	**seeming**	**to**	**study**
和	那	在	一个	简单的	和	自然的	方式	,	没有	似乎	到	学习

[fɔː(r); fə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

for	**compliments**	**.**
为了	赞美	.

而且这一切都显得轻松自然，丝毫没有刻意讨好的意思。

[ðeə(r)] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [sʌtʃ]

There	**is**	**likewise**	**such**
那里	是	同样地	这样的

同样存在这种情况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**87**	**]**
[	页	-	]

[第 87 页]

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [lʊk] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['sɪv(ə)l] ,

a	**thing**	**as**	**a**	**civil**	**look**	**and**	**a**	**rude**	**look**	**;**	**you**	**should**	**look**	**civil**	**,**
一个	事物	作为	一个	民用	看	和	一个	粗鲁的	看	;	你	应该	看	民用	,

礼貌的眼神和粗鲁的眼神就像一回事；你应该看起来礼貌得体。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][biː; bi][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [θɪŋ] ,

as	**well**	**as**	**be**	**so**	**;**	**for**	**if**	**,**	**while**	**you**	**are**	**saying**	**a**	**civil**	**thing**	**,**
作为	出色地	作为	是	所以	;	为了	如果	,	尽管	你	是	说	一个	民用	事物	,

也确实如此；因为如果你在说一些礼貌的话时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小朋友的礼仪(Etiquette for Little Folks)
第2/2页

[juː; jʊ] [lʊk] [grʌf] [ænd; ənd] ['sɜːli] ,
you look gruff and surly ,
你 看 粗暴 和 粗鲁 ,

你看上去很粗鲁，很暴躁。

['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'vɪləti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ]
nobody will be obliged to you for a civility that seemed to come so
无人 将要 是 有义务 到 你 为了 一个 礼貌 那 似乎 到 来 所以
[ʌn'wɪlɪŋli] .
unwillingly .
不情愿地 .

没有人会因为你表现出的那种不情愿的礼貌而对你心存感激。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt] ['eni] [wʌn] , [ɔː(r)][tuː; tə][set] [hɪm] [raɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
If you have occasion to contradict any one , or to set him right from a
如果 你 有 场合 到 顶撞 任何 一 , 或者 到 放 他 正确的 从 一个
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

如果你有机会反驳任何人，或者纠正他的错误，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['bruːt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
it would be very brutal to say ,
它 会 是 非常 野蛮 到 说 ,

这么说未免太过残酷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

“ [ðæt] [ɪz][nɒt][səʊ] ; [ai] [nəʊ] ['betə(r)] ; ” [ɔː(r)] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ; ” [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
“ That is not so ; I know better ; ” or , “ You are wrong ; ” but you should say
“ 那 是 不是 所以 ; 我 知道 更好的 ; ” 或者 , “ 你 是 错误的 ; ” 但 你 应该 说
,
,
,

“并非如此；我更清楚；”或者，“你错了；”但你应该说，

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [lʊk] , “ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [mis'teik] ; ” [ɔː(r)] ,
with a civil look , “ I beg your pardon , I believe you mistake ; ” or ,
和 一个 民用 看 , “ 我 求 你的 赦免 , 我 相信 你 错误 ; ” 或者 ,

带着礼貌的表情说：“对不起，我想您弄错了；”或者，

“ [ɪf] [ai] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [juː; jʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ænd; ənd][səʊ] :
“ If I may take the liberty of contradicting you , I believe it is so and so :
“ 如果 我 可能 拿 这 自由 的 矛盾的 你 , 我 相信 它 是 所以 和 所以 :

“如果我冒昧地反驳你，我认为事实是这样：

” [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
” for , though you may know a thing better than other people ,
” 为了 , 尽管 你 可能 知道 一个 事物 更好的 比 其他 人们 ,

“因为，即使你比别人更了解某件事，

[jet] [ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] , [də'rektli] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

yet	is	very	disagreeable	to	tell	them	so	,	directly	,	without	something	to
然而	是	非常	令人不快的	到	告诉	他们	所以	,	直接地	,	没有	某物	到

然而，直接告诉他们这一点却非常令人不快，因为没有其他办法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['sɒfn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [pə'tɪkjələli] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ,

soften	it	;	but	remember	particularly	,	that	whatever	you	may	say	or	do	,
软化	它	;	但	记住	特别	,	那	任何	你	可能	说	或者	做	,

语气要缓和；但尤其要记住，无论你说什么或做什么，

[wɪð] ['evə(r)][səʊ]['sɪv(ə)l][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd]

with	ever	so	civil	an	intention	,	a	great	deal	consists	in	the	manner	and
和	曾经	所以	民用	一个	意图	,	一个	伟大的	交易	由	在	这	方式	和

[ðə; ði] [lʊk] ,

the	look	,
这	看	,

即使出于彬彬有礼的目的，举止和外表也至关重要。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʒen'tiːl] , ['iːzi] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

which	must	be	genteel	,	easy	,	and	natural	.
哪个	必须	是	文雅的	,	简单的	,	和	自然的	.

它必须是优雅的、轻松的、自然的。

[sə'vɪləti][ɪz] [pə'tɪkjələli] [djuː][tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] ;

Civility	is	particularly	due	to	all	women	;
礼貌	是	特别	到期的	到	全部	女性	;

文明礼貌尤其应体现在所有女性身上；

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [nəʊ][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ]

and	remember	that	no	provocation	whatever	can	justify	any	person	in	being
和	记住	那	不	挑衅	任何	能	证明合法	任何	人	在	存在

[ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd]

uncivil	to	a	woman	;	and
不文明	到	一个	女士	;	和

记住，任何挑衅都不能成为任何人对女性无礼的理由；

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][lænd] [wʊd] [biː; bi] ['rekən] [ə; eɪ] [bruːt] ,

greatest	man	in	the	land	would	be	reckoned	a	brute	,
最	男人	在	这	土地	会	是	估计	一个	蛮力	,

即使是全国最伟大的人，也会被认为是个野蛮人。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] ['wʊmən] .

if	he	was	not	civil	to	the	meanest	woman	.
如果	他	曾是	不是	民用	到	这	最卑鄙的	女士	.

即使是对最刻薄的女人，他也不会礼貌待人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)][seks] ,
It **is** **due** **to** **their** **sex** **,**
它 是 到期的 到 他们的 性别 ,

这是由于他们的性别造成的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [prə'tekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊəz] .
and **is** **the** **only** **protection** **they** **have** **against** **the** **superior** **strength** **of** **ours** **.**
和 是 这 仅有的 保护 他们 有 反对 这 优越的 力量 的 我们的 .

这是他们对抗我们强大力量的唯一保障。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

['mɒrəl] ['kærəktə(r)] .
MORAL **CHARACTER** **.**
道德 特点 .

品性。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['delɪkət] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mɒrəl]['kærəktə(r)] ,
There **is** **nothing** **so** **delicate** **as** **your** **moral** **character** **,**
那里 是 没有什么 所以 精美的 作为 你的 道德 特点 ,

世上最脆弱的东西莫过于你的道德品格。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [pjʊə(r)] .
and **nothing** **that** **it** **is** **your** **interest** **so** **much** **to** **preserve** **pure** **.**
和 没有什么 那 它 是 你的 兴趣 所以 很多 到 保存 纯的 .

而且没有什么比保持纯洁更符合你的利益了。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] , [mə'lɪgnɪti] , ['pɜːfədi] , ['laɪɪŋ] , & [siː] . ,
Should **you** **be** **suspected** **of** **injustice** **,** **malignity** **,** **perfidy** **,** **lying** **,** **&** **c** **.** **,**
应该 你 是 怀疑 的 不公正 , 恶毒 , 背信弃义 , 说谎 , & c . ,

如果你被怀疑有不公正、恶意、背信弃义、撒谎等行为，

[ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['nevə(r)][prə'kjʊə(r)][juː; jʊ] [ɪ'stiːm] ,
all **the** **parts** **and** **knowledge** **in** **the** **world** **will** **never** **procure** **you** **esteem** **,**
全部 这 部分 和 知识 在 这 世界 将要 绝不 采购 你 尊重 ,
['frendʃɪp] , [ɔː(r)] [rɪ'spekt] .
friendship **,** **or** **respect** **.**
友谊 , 或者 尊重 .

拥有世界上所有的知识和技能，也永远无法为你赢得尊重、友谊或敬重。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **92** **]**
[页 -]

[第92页]

[streɪndʒ] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [reɪzd] ['veri] [bæd] [men] [tuː; tə] [haɪ]
strange **concurrence** **of** **circumstances** **has** **sometimes** **raised** **very** **bad** **men** **to** **high**
奇怪的 一致 的 情况 有 有时 提高 非常 坏的 男人 到 高的
['steɪʃnz] ;
stations **;**
车站 ;

一些奇特的巧合有时能使非常坏的人身居高位；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] , [laɪk] ['krɪmɪnlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪləri] , [weə(r)] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz]
but **they** **have** **been** **raised** **,** **like** **criminals** **to** **a** **pillory** **,** **where** **their** **persons**
但 他们 有 到过 提高 , 喜欢 罪犯 到 一个 示众台 , 在哪里 他们的 人
[ænd; ənd][ðeə(r)] [kraɪmz] ,
and **their** **crimes** **,**
和 他们的 犯罪 ,

但他们却像罪犯一样被押上示众台，他们的人和他们的罪行，

[baɪ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] [nəʊn] , [ðə; ði][mɔː(r)] [pelt] [ænd; ənd]
by **being** **more** **conspicuous** **,** **are** **only** **the** **more** **known** **,** **the** **more** **pelted** **and**
经过 存在 更多的 显眼的 , 是 仅有的 这 更多的 已知 , 这 更多的 被毛皮覆盖 和
[in'sʌlt] .
insulted **.**
受辱 .

越是引人注目，就越是出名，越是会遭到攻击和侮辱。

[ɪf] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːdnəbl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]
If **in** **any** **case** **whatsoever** **,** **dissimulation** **were** **pardonable** **,** **it** **would** **be** **in** **the**
如果 在 任何 案件 任何 , 伪装 是 情有可原 , 它 会 是 在 这

如果说在任何情况下，隐瞒真相是可以被原谅的，那也应该是在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

[keɪs] [ɒv; əv][mə'rælәti] ; [ðəʊ] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ə; eɪ] [fɛrəseɪkəl] [pɒmp] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [wʊd] [nɒt]
case **of** **morality** **;** **though** **,** **even** **then** **,** **a** **Pharasaical** **pomp** **of** **virtue** **would** **not**
案件 的 道德 ; 尽管 , 甚至 然后 , 一个 法拉赛亚 盛大场面 的 美德 会 不是
[biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] .
be **advisable** **.**
是 建议 .

道德问题；不过，即便如此，法利赛式的虚荣美德也是不可取的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][məʊst] ['skruːpjələs] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
But **I** **will** **recommend** **to** **you** **a** **most** **scrupulous** **tenderness** **for** **your**
但 我 将要 推荐 到 你 一个 最多 一丝不苟的 压痛 为了 你的
['mɒrəl] ['kærəktə(r)] ,
moral **character** **,**
道德 特点 ,

但我会建议你极其谨慎地呵护你的道德品格。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli]
and **the** **utmost** **care** **not** **to** **do** **or** **say** **anything** **that** **may** **ever** **so** **slightly**
和 这 极致 关心 不是 到 做 或者 说 任何事物 那 可能 曾经 所以 轻微地
[teɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
taint **it** **.**
污点 它 .

并且要极其谨慎，不做或说任何可能对其造成哪怕一丝一毫玷污的事情。

[ʃəʊ] [jɔː'self] , [ə'pɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [ðə; ði] [frend] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['bʊli] ,
Show **yourself** **,** **upon** **all** **occasions** **,** **the** **advocate** **,** **the** **friend** **,** **but** **not** **the** **bully** **,**
展示 你自己 , 之上 全部 场合 , 这 提倡 , 这 朋友 , 但 不是 这 欺负 ,
[ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
of **virtue** **.**
的 美德 .

无论何时何地，都要展现出自己是美德的拥护者、朋友，而不是恶霸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

[gʊd] ['briːdɪŋ] .
GOOD BREEDING .
好的 选育 .

优良血统。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [wel] - [bred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ;
Observe the best and most well - bred of the French people ;
观察 这 最好的 和 最多 出色地 - 繁殖 的 这 法语 人们 ;

观察法国人民中最优秀、最有教养的人;

[haʊ] [ə'griːəbli] [ðeɪ] [ɪn'sɪnjueɪt] ['lɪt(ə)l] [si'viləti] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
how agreeably they insinuate little civilities in their conversation .
如何 欣然 他们 暗示 小的 礼貌 在 他们的 对话 .

他们在谈话中多么巧妙地流露出些许礼貌。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [mæn] [baɪ] [ðə; ði]
They think it so essential that they call an honest and a civil man by the
[seɪm] [neɪm] ,
same name ,
相同的 姓名 ,

他们认为这一点至关重要，以至于他们用同一个名字来称呼一个诚实而有礼貌的人。

[ɒv; əv] “ - [ɔːm] ; ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [kɔːld]
of “ honnete homme ; ” and the Romans called
的 “ - 男 ; ” 和 这 罗马书 称为

“honnete homme”；罗马人称之为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[sə'vɪləti] , “ [hjuː'mænɪtɑːs] , ” [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [hjuː'mænəti] : [ænd; ənd]
civility , “ humanitas , ” as thinking it inseparable from humanity : and
礼貌 , “ 人性 , ” 作为 思维 它 形影不离 从 人类 : 和
[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
depend upon it ,
依赖 之上 它 ,

文明，“人性”，认为它与人性不可分割：并且依赖于人性。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sək'ses] [wɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ,
that your reputation and success will , in a great measure ,
那 你的 名声 和 成功 将要 , 在 一个 伟大的 措施 ,

你的声誉和成功将在很大程度上取决于此。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstə(r)] .
depend upon the degree of good breeding of which you are master .
依赖 之上 这 程度 的 好的 选育 的 哪个 你 是 掌握 .

取决于你所掌握的良好教养程度。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ai] [kən'kluːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs]
From what has been said , I conclude with the observation , that gentleness
从 什么 有 到过 说 , 我 结束 和 这 观察 , 那 温柔
[ɒv; əv] ['mænəz] ,
of manners ,
的 礼仪 ,

综上所述，我的结论是，温文尔雅的举止，

[wɪð] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ɪz] [ə; eɪ]
with firmness of mind , is a
和 硬度 的 头脑 , 是 一个

意志坚定，是一种

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ʃɔːt] [bʌt; bət] [fʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [pəˈfekʃ(ə)n] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd]
short **but** **full** **description** **of** **human** **perfection** **,** **on** **this** **side** **of** **religious** **and**
短的 但 满的 描述 的 人类 完美 , 在 这 边 的 宗教 和
['mɒrəl] ['djuːtiz] .
moral **duties** **.**
道德 职责 .

在宗教和道德义务之外，对人类完美境界的简短而全面的描述。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)]['erə(r)z][ɪn] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
A **few** **minor** **errors** **in** **punctuation** **and** **spelling** **were** **corrected** **.**
一个 很少 次要的 错误 在 标点 和 拼写 是 已更正 .

修正了一些标点和拼写上的小错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神